

DOKUMENTACJA

**POMPA
MEMBRANOWA
PMP 150**

Instrukcja : 582.015.110-PL - 1807

Data: 30/07/18

Zastąpiono :

27/05/16 Zmieniono..:

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami dotyczącymi tego urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDZENIA...

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - Francja
: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p><u>W celu zapewnienia bezpiecznego korzystania z urządzenia, użytkownik jest odpowiedzialny za:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać wszystkie dokumenty znajdujące się na płycie CD, • Instalację, użytkowanie, konserwację i naprawę sprzętu należy przeprowadzać zgodnie z zaleceniami SAMES KREMLIN oraz zgodnie z przepisami krajowymi i/lub lokalnymi, • Należy upewnić się, że użytkownicy tego sprzętu zostali przeszkoleni, dokładnie zapoznali się z zasadami bezpieczeństwa i stosują je w praktyce. 	<p align="center">UK</p> <p><u>Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie maszyny, użytkownik jest odpowiedzialny za:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Przed oddaniem maszyny do eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z dokumentacją zawartą na dołączonej płycie CD, • Instalować, używać, konserwować i naprawiać maszynę zgodnie z zaleceniami SAMES KREMLIN oraz przepisami krajowymi i/lub lokalnymi, • Należy upewnić się, że użytkownicy maszyn zostali odpowiednio przeszkoleni oraz że doskonale zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">DE</p> <p><u>Beizpečne užytkovanie wymaga, aby:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • urządzenie w połączeniu z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz krajowymi i/lub lokalnymi przepisami należy instalować, używać, konserwować i naprawiać, • weryfikując, czy użytkownicy tego zakładu są w stanie się zmienić geschult wurden, zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.
<p align="center">ES</p> <p><u>Odpowiedzialność za bezpieczne użytkowanie spoczywa na użytkowniku:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z wszystkimi dokumentami znajdującymi się na dołączonej płycie CD, • instalować, używać, konserwować i naprawiać urządzenie zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz normami krajowymi i/lub lokalnymi, • należy upewnić się, że użytkownicy tego urządzenia przeszli niezbędne szkolenie, doskonale zrozumieli normy bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">IT</p> <p><u>W celu bezpiecznego korzystania z urządzenia, prosimy o kontakt:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • należy uważnie przeczytać całą dokumentację zawartą na płycie CD przed uruchomieniem urządzenia, • instalować, używać, konserwować i naprawiać urządzenie zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN, a także zgodnie z normami krajowymi i/lub lokalnymi, • należy upewnić się, że użytkownicy urządzenia przeszli odpowiednie szkolenie, w pełni przestrzegają wymogów bezpieczeństwa i stosują się do przepisów. 	<p align="center">PT</p> <p><u>Odpowiedzialność za bezpieczne użytkowanie spoczywa na użytkowniku:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na dołączonej płycie CD, • Instalację, użytkowanie, obsługę i naprawę urządzenia należy przeprowadzać zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN, a także zgodnie z innymi obowiązującymi przepisami krajowymi i/lub lokalnymi, • Należy upewnić się, że użytkownicy sprzętu dysponują odpowiednimi umiejętnościami, rozumieją go prawidłowo i stosują odpowiednie środki bezpieczeństwa.
<p align="center">NL</p> <p><u>W celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania należy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • wszystkie dokumenty na dołączonej płycie CD są niezbędne do czytania, a także do przechowywania aplikacji w trakcie pracy, • urządzenie to należy instalować, używać, konserwować i naprawiać zgodnie z wytycznymi SAMES KREMLIN oraz zgodnie z przepisami krajowymi i/lub lokalnymi, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p><u>Jeśli ktoś nie chce skorzystać z tej usługi, nie może tego zrobić:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Wypelnij samemu dokument, który znajduje się na płycie cd, w miejscu, w którym jest on używany. • Instalację, obsługę, konserwację i naprawę urządzeń należy przeprowadzać zgodnie z zaleceniami SAMES KREMLIN oraz zgodnie z przepisami krajowymi i lokalnymi. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p><u>Käytön turvallsuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteen käyttöönottoa, • SAMES KREMLIN jest firmą, która zajmuje się produkcją, sprzedażą i dystrybucją produktów i usług, • W związku z tym, że nie ma żadnych ograniczeń w dostępie do informacji o turystyce, nie ma też żadnych ograniczeń w dostępie do informacji.
<p align="center">PL</p> <p><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnie zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowanie, użytkowanie, konserwacja i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnij się, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • W przypadku korzystania z płyty CD, na której znajdują się dokumenty, należy je przechowywać, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pozorne sa dokumenty obsadené na plochách CD, ktoré sú určené na skladovanie, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • Ješli chodzí o zakwaterovanie, to možná je uzyskať za pomocou zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazták a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p><u>W przypadku używania znaków towarowych, odpowiedzialność spoczywa na firmie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Prosimy o zapoznanie się z załączonymi dokumentami na płycie CD, które zawierają informacje na temat funkcjonowania urządzenia, • Instalacja, użytkowanie, konserwacja i naprawa urządzenia jest zgodna z instrukcjami SAMES KREMLIN oraz przepisami krajowymi i lokalnymi, • Należy upewnić się, że użytkownicy korzystają z tego urządzenia zgodnie z instrukcjami, doskonałymi przepisami bezpieczeństwa i integralną aplikacją.



DEKLARACJA UE DE CONFORMITE UE
DEKLARACJA ZGODNOŠCI UE-
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DEKLARACJA UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DEKLARACJA UE DE CONFORMIDADE
UE-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŠCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O
SHODĚ IZJAVA EU O
SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE
UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANÇA Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Hereewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prolašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

POMPY MEMBRANOWE / POMPY Z MEMBRANAMI / POMPY DOPPEL-MEMBRANOWE / BOMBY MEMBRANOWE

PMP 150
PDM 01-175

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következó alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Dyrektywa ATEX / Dyrektywa ATEX / Dyrektywa ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Direktiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	2014/34/UE
--	-------------------



La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declaratió de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación
y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjtaja
/ Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / R e d i t e l pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 01/08/2018 - 08/01/2018



INSTRUKCJE INSTALACJI I BEZPIECZEŃSTWA

TŁUMACZENIE Z PODRĘCZNIKA ORYGINALNEGO

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami dotyczącymi tego urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: Urządzenie może być niebezpieczne, jeśli użytkownik nie będzie przestrzegał instrukcji dotyczących instalacji i serwisowania opisanych w niniejszej instrukcji oraz zgodnie z obowiązującymi normami europejskimi i lokalnymi krajowymi przepisami bezpieczeństwa.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje.

Ze sprzętu mogą korzystać wyłącznie przeszkoleni operatorzy.

Brygadzysta musi upewnić się, że operator zrozumiał instrukcje bezpieczeństwa dotyczące tego sprzętu, a także instrukcje zawarte w instrukcjach obsługi poszczególnych części i akcesoriów.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi oraz oznaczenia na etykietach.

Nieprawidłowe użytkowanie może spowodować obrażenia ciała. Ten sprzęt jest przeznaczony wyłącznie do użytku profesjonalnego. Należy go używać wyłącznie do celów, do których został zaprojektowany. Nie wolno modyfikować urządzenia. Dostarczone części i akcesoria muszą być regularnie sprawdzane.

Oslony (osłona silnika, osłony sprzęgieł, złącza...) zostały zaprojektowane z myślą o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, awarie i/lub szkody materialne spowodowane zniszczeniem, przestąpieniem lub częściowym albo całkowitym usunięciem osłon.

Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.

Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego elementów wyposażenia.

Przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zagrożeń pożarowych, przepisów elektrycznych obowiązujących w kraju ostatecznego przeznaczenia materiału. Stosować wyłącznie produkty lub rozpuszczalniki kompatybilne z częściami mającymi kontakt z materiałem (patrz karta charakterystyki producenta materiału).

PIKTOGRAMY

					
ZAGROŻENIE ZMIĄDŻENIA	OSTRZEGAWCZY PODNOŚNIK RUCHOMY	OSTRZEŻENIE RUCHOME CZĘŚCI	OSTRZEGAWCZA RUCHOMA CZĘŚĆ DOCISKOWA	NIE NALEŻY PRZEKRACZAĆ TEGO CIŚNIENIA	ZAGROŻENIE ZWIĄZANE Z WYSOKIM CIŚNIENIEM
					
ZAWÓR NADMIAROWY LUB SPUSTOWY	OSTRZEŻENIE WĄŻ POD CIŚNIENIEM	OBOWIĄZKOWE NOSZENIE OKULARÓW	NOSZENIE RĘKAWIC JEST OBOWIĄZKOWE	ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z OPARAMI PRODUKTU	OSTRZEŻENIE GORĄCE CZĘŚCI LUB OBSZAR
					
ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE	OSTRZEŻENIE O ZAGROŻENIACH POŻAROWYCH	ZAGROŻENIA WYBUCHEM	UZIEMIENIE	OSTRZEŻENIE (UŻYTKOWNIK)	OSTRZEŻENIE POWAŻNE OBRAŻENIA

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z CIŚNIENIEM



Aktualne przepisy wymagają, aby w obwodzie zasilania silnika powietrznego zamontowany był zawór bezpieczeństwa powietrza, aby zapobiec nadmiernemu wzrostowi ciśnienia. Ta funkcja bezpieczeństwa zapewnia, że nie jest możliwe zasilanie silnika powietrznego nadmiernym ciśnieniem powietrza, które mogłoby spowodować obrażenia.

Należy upewnić się, że w obiegu cieczy zamontowany jest **zawór spustowy materiału** w celu opróżnienia i obniżenia ciśnienia w obiegu. Po obniżeniu ciśnienia i opróżnieniu układu można przystąpić do prac konserwacyjnych. Należy pamiętać o zamknięciu tych zaworów przed ponownym uruchomieniem układu.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z WTRYSIEM WYSOKOCIŚNIENIOWYM



Podczas pracy z urządzeniami wysokociśnieniowymi wymagana jest szczególna ostrożność. Mogą wystąpić wycieki płynów. Istnieje ryzyko wstrzyknięcia materiału do wszelkich odsłoniętych części ciała, co może spowodować poważne obrażenia:

- W przypadku wstrzyknięcia farby pod skórę lub w inne części ciała (oczy, palce) należy niezwłocznie zwrócić się o pomoc lekarską.
- Nigdy nie kierować pistoletu natryskowego na kogokolwiek. Nigdy nie próbować zatrzymywać strumienia rękami lub palcami, ani też szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- **należy przestrzegać procedury wyłączania i zawsze obniżyć ciśnienie w obwodach powietrza i płynu** przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych na pistolecie (czyszczenie, sprawdzanie, konserwacja materiału lub czyszczenie dysz pistoletu).
- w przypadku pistoletów wyposażonych w zabezpieczenie, należy zawsze blokować spust, gdy nie jest używany.

POŻAR - WYBUCH - ISKRY - ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z ELEKTRYCZNOŚCIĄ STATYCZNA



Złe uziemienie, nieodpowiednia wentylacja, iskry lub elektryczność statyczna mogą spowodować wybuch lub pożar. Aby uniknąć tych zagrożeń podczas używania lub serwisowania urządzeń SAMES KREMLIN, należy przestrzegać następujących procedur bezpieczeństwa :

- zapewnić dobre uziemienie i uziemić części, z którymi będzie się obchodzić, np. rozpuszczalniki, materiały, części i sprzęt,
- zapewnić odpowiednią wentylację,
- utrzymywać miejsce pracy w czystości i wolne od odpadów rozpuszczalników, chemikaliów i odpadów stałych, np. szmat, papieru i pustych beczek po chemikaliach,
- nie używać przełączników elektrycznych / zasilania w atmosferze oparów lotnych rozpuszczalników,
- w przypadku wystąpienia łuku elektrycznego należy natychmiast przerwać pracę,
- nigdy nie przechowywać chemikaliów i rozpuszczalników w obszarze roboczym.
- Stosować farbę, której temperatura zapłonu jest najwyższa z możliwych, aby zapobiec tworzeniu się gazów i oparów palnych (patrz instrukcje bezpieczeństwa materiałów),
- zainstalować pokrywę na bębnach, aby ograniczyć dyfuzję gazów i oparów w kabinie natryskowej.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI



Toksyczne produkty lub opary mogą spowodować poważne obrażenia nie tylko w kontakcie z ciałem, ale także po połknięciu lub wdychaniu. Konieczne jest :

- znać produkty materialne i związane z nimi zagrożenia,
- materiały zgłoszone lub niebezpieczne muszą być przechowywane zgodnie z przepisami,
- materiał musi być przechowywany w odpowiednim pojemniku, nigdy nie należy umieszczać materiałów w pojemniku, w którym istnieje ryzyko rozlania lub wycieku,
- należy stosować procedurę bezpiecznego usuwania odpadów. Musi ona być zgodna ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i regulacjami prawnymi kraju, w którym sprzęt ma być używany,
- Należy zawsze nosić odzież ochronną zgodnie z zaleceniami producentów materiałów,
- w zależności od zastosowania i instrukcji bezpieczeństwa chemicznego, należy nosić okulary ochronne, zatyczki do uszu, rękawice, odzież ochronną na stopy, maski ochronne i ewentualnie sprzęt do oddychania, aby spełnić wymagania przepisów (patrz rozdział "Wyposażenie ochronne przewodnika wyboru SAMES KREMLIN").



UWAGA!

Zabrania się stosowania materiałów zawierających wysokie stężenia chlorowcowanych rozpuszczalników węglowodorowych z **wypełniaczami aluminiowymi lub cynkowymi**. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować zagrożenie wybuchem, powodując poważne lub śmiertelne obrażenia.



WYMAGANIA DOTYCZĄCE SPRZĘTU

Ostony (osłona silnika, osłony sprzęgieł, złącza,...) zostały zaprojektowane dla bezpiecznego użytkowania sprzętu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, awarie i/lub szkody materialne spowodowane zniszczeniem, przesłonięciem lub częściowym albo całkowitym usunięciem osłon.

POMPY



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac serwisowych należy bezwzględnie przeczytać i dokładnie zrozumieć instrukcję demontażu i ponownego montażu. Operator musi znać sprzęt i instrukcje bezpieczeństwa. Instrukcje te są dostępne w instrukcjach obsługi urządzeń.



Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do montażu z pompą. Nie wolno modyfikować żadnych elementów ani złączy. Podczas pracy należy trzymać ręce z dala od ruchomych części. Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją dotyczącą nadciśnienia. Należy upewnić się, że wszystkie zamontowane zawory nadmiarowe lub spustowe są sprawne.

WĘŻE

- Węże należy trzymać z dala od miejsc, w których odbywa się cyrkulacja, ruchomych części lub gorących powierzchni,
- Nigdy nie wystawiaj węży produktu na działanie temperatury wyższej niż + 60°C / 140° F lub niższej niż 0°C / 32° F,
- Nigdy nie ciągnąć za węże ani nie używać ich do przemieszczania sprzętu,
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy dokręcić wszystkie złącza i węże,
- Należy regularnie sprawdzać stan węży; w razie uszkodzenia należy je wymienić,
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego (MWP) podanego na wężu.

PRODUKTY UŻYWANE

Ze względu na dużą różnorodność produktów, które są dostępne i mogą być stosowane w naszych urządzeniach, nie jest możliwe sprawdzenie i wydanie zaleceń dotyczących wszystkich danych chemicznych, dotyczących ryzyka ewentualnego ataku chemicznego i ich długotrwałej reakcji chemicznej.

SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za :

- kompatybilność części zwilżanych,
- zagrożenia dla personelu i otoczenia,
- za zużyte lub uszkodzone części, za wadliwe urządzenia lub zespoły, za jakość produktu końcowego.

Użytkownik jest odpowiedzialny za znajomość i zapobieganie wszelkim możliwym zagrożeniom, takim jak toksyczne opary, pożary lub eksplozje. Powinien on określić ryzyko natychmiastowej reakcji lub powtarzających się ekspozycji personelu,

SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za urazy fizyczne, bezpośrednie lub pośrednie szkody materialne spowodowane stosowaniem chemikaliów.

2. OBSŁUGA



Sprawdź wagę i wymiary sprzętu

(->patrz rozdział "Właściwości techniczne" w instrukcji obsługi)

Jeżeli waga i wymiary są zbyt duże, rozładunek należy przeprowadzić za pomocą wózka widłowego lub innych odpowiednich środków z udziałem wykwalifikowanej osoby i w wolnej, poziomej przestrzeni, aby uniknąć ryzyka uszkodzenia ciała lub wypadku.

Środek ciężkości nie znajduje się na środku maszyny: należy przeprowadzić ręczną próbę stabilności po podniesieniu całości na wysokość maksymalnie 10 cm.

Po rozładunku obsługa całości (np. pompy podnośnikowej) odbywa się za pomocą wózka paletowego, który zabiera dolną część ramy.

Uwaga: Każdy silnik pompy jest wyposażony w pierścień. Pierścień jest przeznaczony do podnoszenia jednej pompy i nie może być używany do przenoszenia całego zespołu.

3. PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie przed instalacją :

- Temperatura otoczenia podczas przechowywania: 0 / +50 °C / 0 / +122°F
- Całość należy chronić przed kurzem, ściekającą wodą, wilgocią i wstrząsami.

Przechowywanie po instalacji :

- Temperatura pracy: +15 / +35 °C / +59 / +138,2° F
- Całość należy chronić przed kurzem, wodą, wilgocią i wstrząsami.

4. INSTALACJA URZĄDZEŃ

Maszyna jest zainstalowana na stabilnym, poziomym podłożu (np. na betonowej płycie).

Maszyna powinna być stabilna dzięki zastosowaniu śrub mocujących lub innych metod mocowania, wystarczająco mocnych, aby zapobiec niezamierzonemu przemieszczaniu się urządzenia.



Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych elektrycznością statyczną, sprzęt i jego elementy muszą być uziemione.

- **W przypadku urządzeń pompujących** (pomp, siłowników pneumatycznych, ram...) do materiału przymocowany jest przewód o przekroju 2,5 mm². Przewód ten należy wykorzystać do podłączenia materiału do "uziemienia ogólnego". W przypadku trudnych warunków środowiskowych (niewystarczająca ochrona mechaniczna przewodu uziemiającego, wibracje, ruchome materiały...), w których istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia funkcji uziemienia, użytkownik musi zastąpić dostarczony przewód 2,5 mm² urządzeniem bardziej dostosowanym do środowiska (przewód o większym przekroju, listwa łącząca, mocowanie za pomocą gilzy z oczkiem...).

Ciągłość uziemienia musi być kontrolowana przez wykwalifikowanego elektryka. Jeśli ciągłość uziemienia nie jest zapewniona, należy sprawdzić zacisk, przewód i punkt uziemienia. **Nie wolno** używać materiału bez rozwiązania tego problemu.

- W trudnych przypadkach środowiskowych (niewystarczająca ochrona mechaniczna przewodu uziemiającego, wibracje, ruchome materiały...), w których istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia funkcji uziemienia, użytkownik będzie musiał zastąpić przewidziany przewód 2,5 mm² urządzeniem bardziej dostosowanym do środowiska (przewód o większym przekroju, listwa łącząca, mocowanie za pomocą gilzy z oczkiem...),
- **Pistolet musi być "uziemiony"** przez wąż materiałowy lub powietrzny. W przypadku natryskiwania za pomocą pistoletu z kubkiem, wąż powietrzny musi być przewodzący,
- **Materiały przeznaczone do malowania** muszą być również uziemione.

Wszystkie materiały znajdujące się w obszarze roboczym powinny być uziemione.



- W obszarze roboczym **nie** należy **przechowywać** materiałów łatwopalnych w ilości większej niż konieczna,
- Materiały muszą być przechowywane w **atestowanych beczkach** i uziemione,
- Do stosowania rozpuszczalników czyszczących należy używać wyłącznie **pojemników z metali** z uziemieniem,
- **Zabrania się stosowania kartonu i papieru.**

5. OZNAKOWANIE URZĄDZEŃ



Każde urządzenie ma tabliczkę znamionową z nazwą producenta, numerem katalogowym urządzenia, informacjami niezbędnymi do jego prawidłowego użytkowania (ciśnienie, napięcie,...) oraz czasami z powyższym piktogramem.

Sprzęt jest zaprojektowany z wysokiej jakości materiałów i komponentów, które można ponownie wykorzystać.

Dyrektywa europejska 2012/19/UE obejmuje wszystkie urządzenia z przekreślonym piktogramem pojemnika na śmieci. Prosimy o zapoznanie się z systemami zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami i **nie wyrzucać zużytego sprzętu razem z odpadami domowymi**. Prawidłowa utylizacja starych urządzeń pomoże zapobiec negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia.



POMPA MEMBARNOWA *PMP 150*

Demontaż / ponowny montaż

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami dotyczącymi urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).*

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDZENIA.

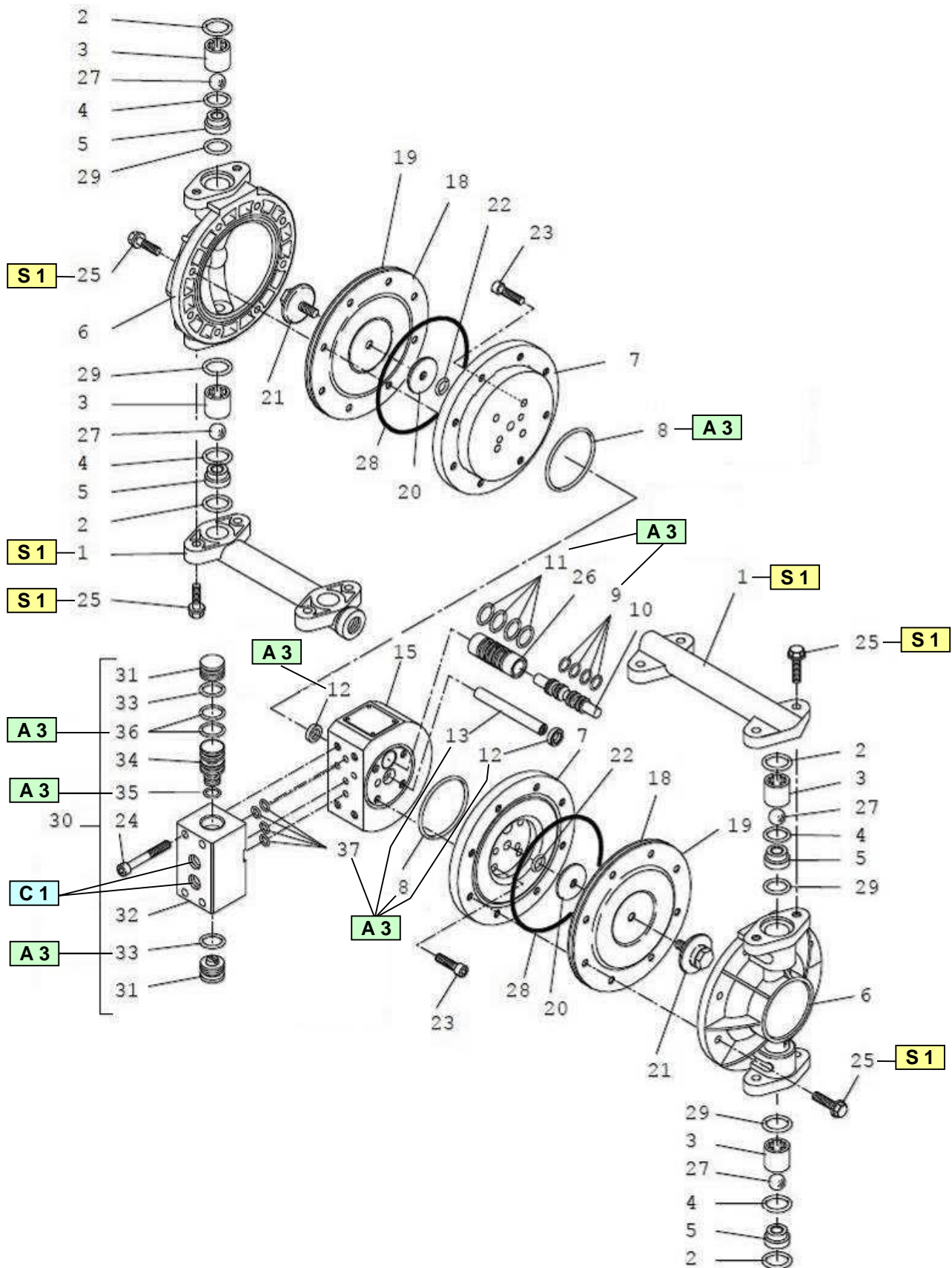
SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



UWAGA :

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy pompie należy odciąć dopływ sprężonego powietrza i obniżyć ciśnienie w układzie.



Indeks	Instrukcje	Opis	Numer części
A 5	Wysokowydajny smar smarujący	Smarowniczka Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	560.440.005
C 1	Aneorobowe szczeliwo rurowe o średniej wytrzymałości	Loctite 577 (250 ml / 0,066 gal USA)	554.180.015
S 1	Moment dokręcania : 7 do 10 Nm / 5,2 do 7,4 ft/lbs		

Pompa jest produkowana zgodnie z wymaganiami dyrektywy ATEX i nie może być modyfikowana. SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za niezastosowanie się do tych instrukcji.

Oslony (osłona silnika powietrznego, osłony sprzęgieł, obudowy...) zostały zaprojektowane z myślą o bezpiecznym użytkowaniu sprzętu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, awarie i/lub szkody materialne spowodowane usunięciem lub częściowym usunięciem osłon.

■ ZAWÓR SSĄCY LUB WYDECHOWY

Odkręcić 4 śruby (25), aby zdemontować górny i dolny kolektor plastikowy (1).

Wyjąć koszyczek na kulki (3), kulkę (27) i gniazdo (5) lub wyjąć gniazdo (5), kulkę (27) i koszyczek na kulki (3).

Przed ponownym zamontowaniem części należy w razie potrzeby wymienić uszczelki (2), (4) i (29).

■ DIAPHRAGM

Zdjąć kolektory (1) odkręcając śruby (25). Zdjąć każdy kołnierz produktu (6) odkręcając śruby (25). Odkręcić odkładkę śrubową płynu (21).

Zdjąć membrany produktowe (19) i powietrza (18).

Upewnić się, że uszczelka (28) jest zamontowana i nie jest uszkodzona. W razie potrzeby wymienić ją. Ponownie zamontować nowe membrany oraz podkładkę sprężonego powietrza (20) po stronie membran powietrza.

Dokręcić membrany, przykręcając jednocześnie obie śruby z podkładkami (21). Ponownie zamontować kołnierze (6) i śruby (25) - moment obrotowy 7 do 10 Nm / 5,2 do 7,4 ft /lbs.

Ponownie zamontować kolektory (1) - moment obrotowy 7 do 10 Nm / 5,2 do 7,4 ft /lbs.

■ DYSTRYBUTOR

Odkręcić 4 śruby (24), aby oddzielić rozdzielacz (30) od korpusu silnika (15).

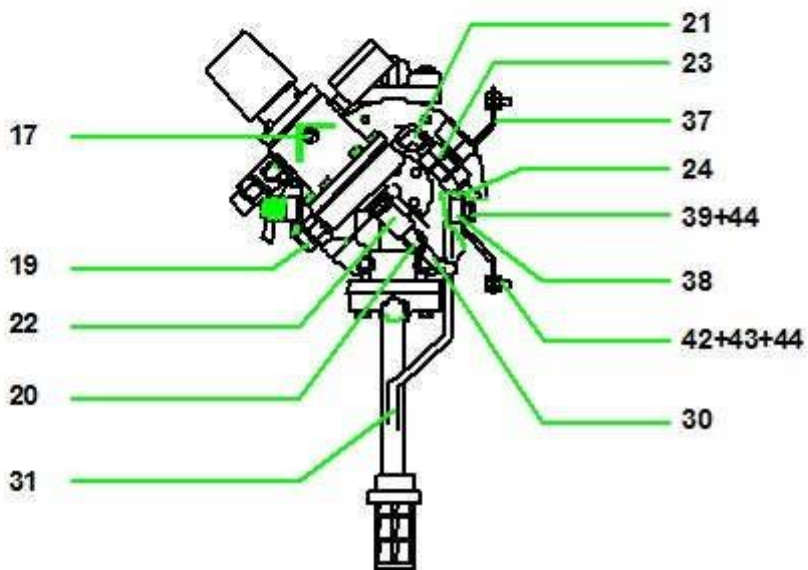
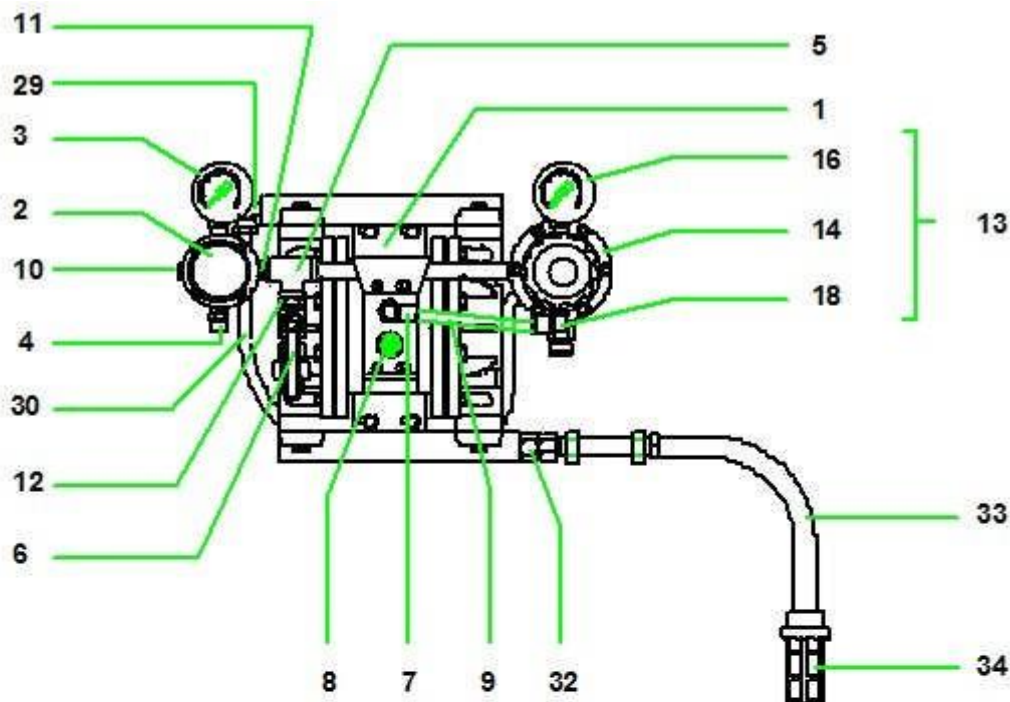
Zdjąć korki (31), wdmuchując sprężone powietrze (**maksymalnie 1 bar / 14,503 psi**) przez otwór doprowadzający powietrze do rozdzielacza (P wygrawerowane na otworze).

Wyjąć szpulę zaworu powietrza.

W razie potrzeby oczyścić lub wymienić uszczelki. Przy ponownym montażu należy upewnić się, że uszczelki (37) zostały zamontowane.

<p>Doc. 573.246.050 Data/Datum/Fecha : 09/03/18 Annule/Cancela/ Ersetz/Anula : 17/09/13</p>	<p>Modyfikacja. / Änderung: Mise a jour / Aktualizacja / Aktualisierung / Actualización Ind. / Pos. 2, 9, 22, 30 # 151 753 010 151 753 510 + 151 759 100</p>	<p>Pièces de rechange Lista części zamiennych Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	--	---

POMPE PMP 150 STANDARD MURALE	POMPA NAŚCIENNA, MODEL PMP 150 STANDARD
WANDPUMPE PMP 150 STANDARD	BOMBA PMP 150 STANDARD MURAL



POMPE PMP 150 STANDARD	POMPA, MODEL PMP 150 STANDARD	# 151.751.000
PUMPE PMP 150 STANDARD	BOMBA PMP 150 STANDARD	

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Szt
-	144 931 000	Pompe PMP 150 nue standard (voir Doc. 573.249.050)	Niewyposażona pompa, model standardowy PMP 150 (zob. dok. 573.249.050)	Pumpe PMP 150, nackt Standard (zob. Dok. 573.249.050).	Bomba sola, tipo PMP 150 standard (zob. Doc. 573.249.050)	1
	-	Zespół urządzeń powietrznych	Zespół zasilania powietrzem	Podłączenie do zasilania, kompletne	Zestaw urządzeń wentylacyjnych	1
1	051 751 011	▪ Wsparcie	▪ Wspornik, zasilanie powietrzem	▪ Halterung	▪ Soporte	1
*2	NC / NS	▪ Czujnik powietrza 1/4" - 5,5 bar - wolant noir (voir Doc. 573.288.040)	- Regulator powietrza, 1/4"-5,5 bara / 80 psi - czarne pokrętło (zob. dok. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer 1/4" - 5,5 bar schwarze Stellglocke (siehe Dok. 573.288.050)	▪ Manorreductor de aire 1/4" - 5,5 bar - pomo negro (consultar Doc. 573.288.050)	1
*3	910 011 402	▪ Manometr 0 - 10 bar	▪ Manometr, model 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	▪ Manometr 0 - 10 bar	▪ Manometr, tipo 0 - 10 bar	1
4	050 102 624	▪ Sznurówka M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	▪ Złącze, podwójne męskie, 1/4 BSP - 1/4 NPS	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP - 1/4 NPS	▪ Racor M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
5	904 303 002	▪ Té FFF 1/4" G	▪ Trójkąt, FFF 1/4" G	▪ T-Stück IG/IG/IG 1/4" G	▪ Te HHH 1/4" G	1
6	903 090 206	▪ Vanne FF 3/8" G	▪ Zawór, FF 3/8" G	▪ Zawór IG/IG 3/8" G	▪ Grifo HH 3/8" G	1
7	905 121 008	▪ Raccord coudé M 3/8 BSP - T 6 x 8	▪ Złącze kolanowe, M 3/8 BSP - T 6 x 8	▪ Winkelnippel AG 3/8 BSP - T 6 x 8	▪ Racor acodado M 3/8 BSP - T 6 x 8	1
8	903 210 202	▪ Silencieux 3/8"	▪ Tłumik 3/8"	▪ Schalldämpfer 3/8"	▪ Tłumik 3/8"	1
9	NC / NS	▪ Tuyau 6 x 8 (długość: 150 mm)	▪ Wąż 6 x 8 (długość: 150 mm / 6")	▪ Schlauch 6 x 8 (Länge : 150 mm)	▪ Tubería 6 x 8 (długość: 150 mm)	1
10	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ Wtyk 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Taśma, 1/4" G	1
11	050 102 213	▪ Linka MM 1/4 BSP	▪ Złącze, podwójne męskie, 1/4 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP	▪ Racor MM 1/4 BSP	1
12	904 523 003	▪ Sznurówka M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	▪ Złącze, podwójne męskie, 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Racor, M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	1
13	-	Zespół regulatora produkcji	Zespół regulatora produktowego	Zbieracz materiałów, kompletny	Conjunto regulador de producto)	1
*14	155 610 060	▪ Regulator BP pilotowany (patrz dok. 573.027.050)	▪ Regulator produktu LP (zob. dok. 573.027.050)	▪ Niederdruck Materialdruckregler (s. Dok. 573.027.050)	▪ Regulador BP pilotado (zob. dok. 573.027.050)	1
*16	910 011 404	▪ Manomètre 0 - 4 bar	▪ Manometr, model 0 - 4 bar / 0 - 58 psi	▪ Manometr 0 - 4 bar	▪ Manometr, tipo 0 - 4 bar	1
17	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ Wtyk 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón 1/4" G	1
18	905 120 912	▪ Raccord coudé M 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Złącze kolanowe M 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Racor acodado M 1/4 BSP - T 6 x 8	1
19	050 102 646	▪ Linka inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (sortie produit)	▪ Nypel, stal nierdzewna, MM, 1/4 BSP - 3/8 NPS (wylot cieczy)	▪ Doppelnippel Edelstahl AG 1/4 BSP - 3/8 NPS (Materialausgang)	▪ Racor inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (salida producto)	1
20	905 190 414	▪ Raccord coudé M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Złącze kolankowe, M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Racor acodado M 1/4 BSP - T 8 x 10	1
21	905 190 502	▪ Coude MM 1/4" G	▪ Kolanko, podwójne męskie, 1/4" G	▪ Winkelnippel AG/AG 1/4" G	▪ Codo MM 1/4" G	1
22	550 020	▪ Manchon inox 316L FF 1/4" G	▪ Złączka, stal nierdzewna 316L, model FF 1/4" G	▪ Muffe Edelstahl 316L IG/IG 1/4" G	▪ Manguito inox 316L, tipo HH 1/4" G	1
23	903 090 806	▪ Vanne FF 1/4" G	▪ Zawór, FF 1/4" G	▪ Wentylacja IG/IG 1/4" G	▪ Uchwyt HH 1/4" G	1

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Szt
24	905 190 401	▪ Coude M 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Kolanko, M 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Codo M 1/4 BSP - T 6 x 8	1
29	905 190 415	Raccord coudé M 3/8 BSP - T 8 x 10	Złącze kolankowe, M 3/8 BSP - T 8 x 10	Winkelnippel AG 3/8 BSP - T 8 x 10	Racor acodado M 3/8 BSP - T 8 x 10	1
30	NC / NS	Tuyau noir 8 x 10 (długość: 25 m)	Wąż (czarny) 8 x 10 (długość: 25 m) / 984.25")	Schwarzer Schlauch 8 x 10 (długość: 25 m)	Tubería (negra) 8 x 10 (longitud : 25 m)	1
31	050 371 301	Tuyau 6x8 (długość : 1 850 m)	Wąż 6x8 (długość: 1,850 m / 73")	Schlauch 6x8 (Länge 1,850 m)	Tubería 6x8 (długość: 1 850 m)	1
32	050 102 436	Linka inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	Złącze, stal nierdzewna, podwójne męskie, 3/8 BSP - 18 x 125	Doppelnippel Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18 x 1,25	Racor inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	1
33	049 596 010	Kanał zasysający z inoxid z dodatkiem krypiny	Pręt ssący (stal nierdzewna) z sitkiem	Saugschlauch (Edelstahl) mit Siebkorb	Końcówka do odsysania (inox) z piña	1
*34	051 531 600	▪ Crépine 17	▪ Sito 17	▪ Siebkorb 17	▪ Piña 17	1
*	151 539 903	▪ Elementy filtrujące (4)	▪ Elementy filtrujące (opakowanie 4 szt.)	▪ Filterelemente (4 Stück)	▪ Elementos filtrantes (bolsa de 4)	1
-	051 751 030	Wyposażone w podpory do murali	Kompletny wspornik	Wandanlage, kompletny	Mural z wyposażeniem	1
37	051 751 031	▪ Mural wspierający	▪ Wspornik do montażu na ścianie	▪ Wandhalterung	▪ Mural Soporte	1
38	051 751 033	▪ Entretoise	▪ Podkładka dystansowa	▪ Distanzscheibe	▪ Arandela de espesor	2
39	NC / NS	▪ Vis HM 6 x 25	▪ Śruba, model HM 6 x 25	▪ Schraube HM 6 x 25	▪ Tornillo, tipo HM 6 x 25	2
-	144 910 129	▪ Pochette visserie	▪ Zestaw śrub, nakrętek i podkładek	▪ Satz Schrauben mit Muttern und Scheiben	▪ Bolsa de tornillos, de tuercas y de arandelas	1
42	NC / NS	▪ Vis HM 6 x 16	▪ Śruba, model HM 6 x 16	▪ Schraube HM 6 x 16	▪ Tornillo, tipo HM 6 x 16	4
43	NC / NS	▪ Ecrou HM 6	▪ Nakrętka, model HM 6	▪ Mutter HM 6	▪ Tuerca, tipo HM 6	4
44	NC / NS	▪ Rondelle MU 6	▪ Podkładka, model MU 6	▪ Scheibe MU 6	▪ Arandela, tipo MU 6	6

POMPE PMP 150 standard sur chariot	POMPA MONTOWANA NA ŚCIANIE, model PMP 150 standard	# 151.752.000
PUMPE PMP 150 Standard auf Fahrgestell	BOMBA PMP 150 standard sobre carretilla	

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 751 000	Pompe murale	Pompa naścienna	Wandpumpe	Mural Bomba	1
-	051 730 110	Rydwan (1 biustonosz) (voir doc. 578.064.110)	Wózek (1 ramię) (zob. dok. 578.064.110)	Fahrgestell (1 ramię) (siehe Dok. 578.064.110)	Carretilla (1 brazo) (zob. dok. 578.064.110)	1

POMPE PMP 150 z zestawem rozdzielającym silnik powietrzny	POMPA, MODEL PMP 150 z zestawem regulatora powietrza silnika	# 151.753.000
PUMPE PMP 150 mit Luftmotor Druckminderer-Kit	BOMBA, TIPO PMP 150 con kit manorreductor aire motor	

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 751 000	Pompe murale avec canne d'aspiration	Pompa naścienna z prętem ssawnym	Wandanlage mit Saugschlauch	Bomba mural con caña de aspiración	1
-	151 753 510	Zestaw rozdzielacza powietrza silnika (patrz dok. 573.030.050)	Zestaw regulatora powietrza silnika (zob. dok. 573.030.050)	Luftmotor-Druckregler-Kit (siehe Dok. 573.030.050)	Zestaw reduktora powietrza silnika (zob. dok. 573.030.050)	1

POMPE PMP 150 z zestawem do demontażu silnika pneumatycznego na rydwan	Pompa montowana na wózku, model PMP 150 z zestawem regulatora powietrza silnika	# 151.754.000
PUMPE PMP 150 mit Luftmotor-druckminderer-Kit auf Fahrgestell	BOMBA PMP 150 z zestawem reduktora powietrza do samochodu	

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 753 000	Pompe murale z zestawem do montażu na ścianie	Pompa naścienna z zestawem regulatora powietrza silnika	Wandanlage mit Luftmotor-Druckregler-Kit	Bomba ścienna z zestawem do odprowadzania powietrza z silnika	1
-	051 730 110	Rydwan (1 biustonosz) (voir doc. 578.064.110)	Wózek (1 ramię) (zob. dok. 578.064.110)	Fahrgestell (1 ramię) (siehe Dok. 578.064.110)	Carretilla (1 brazo) (zob. dok. 578.064.110)	1

POMPE PMP 3R (wyposażony w zbiornik powietrza do opróżniania, kanał i filtr)	POMPA, MODEL PMP 3R (wyposażona w regulator powietrza w silniku, z prętem i filtrem)	# 151.759.100
PUMPE PMP 3R (z silnikiem napędowym, filtrem i filtrem)	BOMBA PMP 3R (wyposażona w reduktor powietrza z silnikiem, korek i filtr)	

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 751 000	Pompe murale avec canne d'aspiration	Pompa naścienna z prętem ssawnym	Wandanlage mit Saugschlauch	Bomba mural con caña de aspiración	1
-	151 753 510	Zestaw rozdzielacza powietrza silnika (patrz dok. 573.030.050)	Zestaw regulatora powietrza silnika (zob. dok. 573.030.050)	Luftmotor-Druckregler-Kit (siehe Dok. 573.030.050)	Zestaw reduktora powietrza silnika (zob. dok. 573.030.050)	1
-	129 020 060	Filtre arrivée produit (avec tamis n° 6)	Filtr produktowy liniowy (z sitem nr 6)	Materiał filtracyjny (Sieb Gr. 6)	Filtro llegada producto (con tamiz n° 6)	1
	151 399 902	▪ Tamis nr 6 (x 10)	▪ Sitko nr 6 (x 10)	▪ Sieb Gr. 6 (10 St.)	▪ Tamiz nr 6 (x 10)	1
	149 949 901	▪ Staw (x 10)	▪ Uszczelka (x 10)	▪ O-Ring (10 St.)	▪ Junta (x 10)	2

POMPE PMP 3R (wyposażony w zbiornik powietrza, bez kanału)	POMPA, MODEL PMP 3R (wyposażona w regulator powietrza w silniku, bez ssaka)	#
PUMPE PMP 3R (z silnikiem napędowym, bez sprężarki)	BOMBA PMP 3R (equipada con manorreductor aire motor, sin caña)	151.759.900

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	-	Pompe murale sans canne d'aspiration	Pompa naścienna bez króćca ssawnego	Wandanlage ohne Saugschlauch	Bomba mural sin caña de aspiración	1
-	151 753 510	Zestaw rozdzielacza powietrza silnika (patrz dok. 573.030.050)	Zestaw regulatora powietrza silnika (zob. dok. 573.030.050)	Luftmotor Druck Druckregler-Kit (siehe Dok. 573.030.050)	Zestaw reduktora powietrza silnika (zob. dok. 573.030.050)	1

* Przewidywane elementy konserwacji.

* Numer indeksu poprzedzający oznacza sugerowaną część zamienną.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Środki zapobiegawcze.

N C : Non commercialisé.

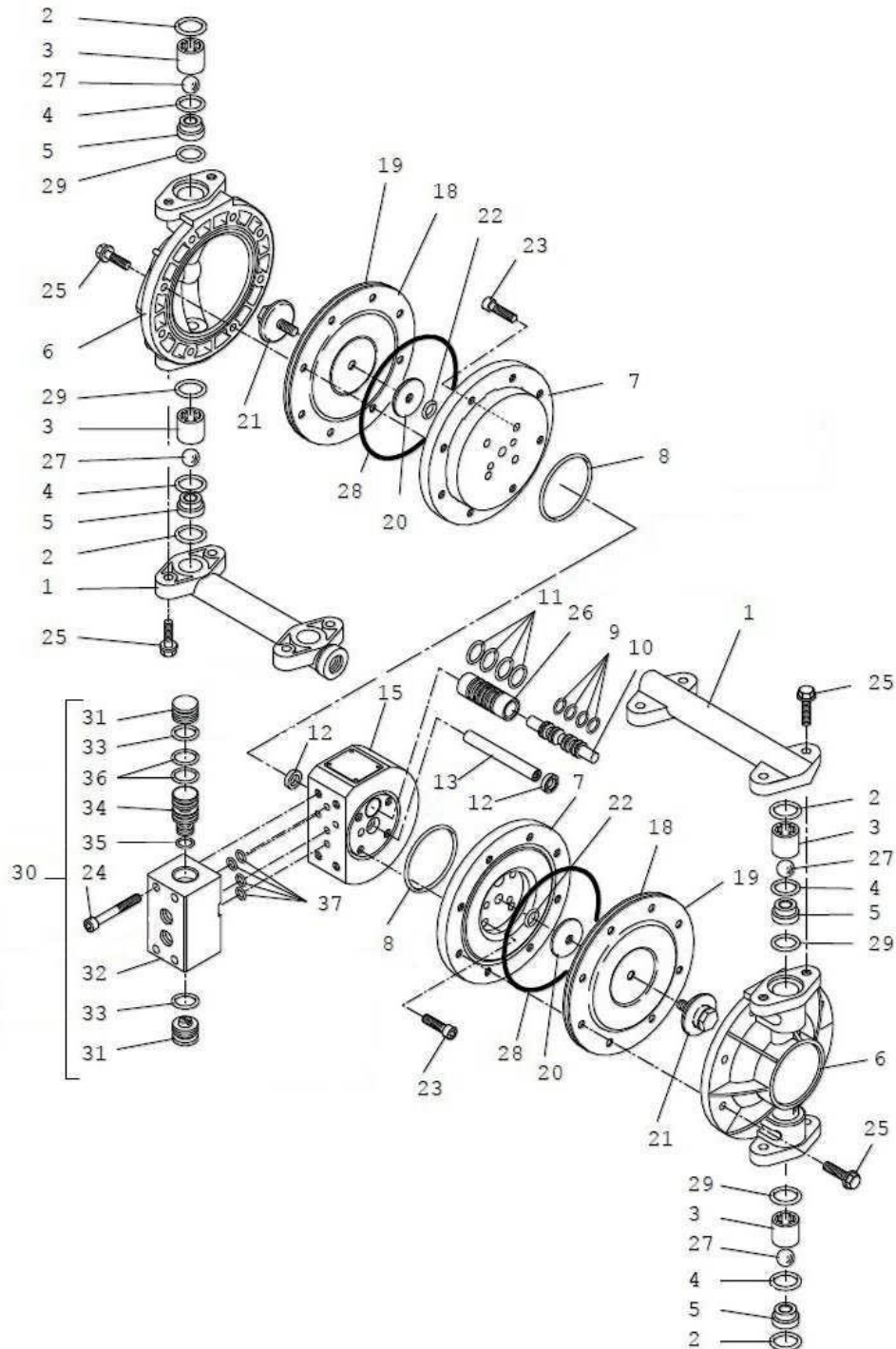
N S : Oznacza, że części nie nadają się do samodzielnego serwisowania.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

<p>Doc. 573.249.050</p> <p>Data/Datum/Fecha : 09/03/18</p> <p>Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 18/09/13</p>	<p>Modif. / Änderung :</p> <p>Aktualizowanie / Uaktualnianie / Aktualisierung / Actualización + Kluber petamo</p>	<p>Pièces de rechange Lista części zamiennych Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	--	---

<p>POMPE A MEMBRANES NUE, model PMP 150 STANDARD</p>	<p>POMPA MEMBRANOWA BEZ OSPRZĘTU, model PMP 150 STANDARD</p>
<p>MEMBRANPUMPE NACKT, model PMP 150 STANDARD</p>	<p>BOMBA DE MEMBRANAS SOLA, tipo PMP 150 STANDARD</p>



POMPE A MEMBRANES NUE, model PMP 150 STANDARD			POMPA MEMBRANOWA BEZ OSPRZĘTU, model PMP 150 STANDARD			# 144.931.000
MEMBRANPUMPE NACKT, model PMP 150 STANDARD			BOMBA DE MEMBRANAS SOLA, tipo PMP 150 STANDARD			
Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Szt
1	044 931 002	Collecteur	Kolektor	Verbindungsflansch	Zbieracz	2
2	150 040 315	Wspólne (les 10)	Uszczelka (opakowanie 10 szt.)	Dichtring (10 St.)	Junta (x 10)	4
*3	144 931 093	Klatka z tworzywa sztucznego (4)	Koszyk na kulki, plastikowy (zestaw 4 sztuk)	Kugelkäfig, Kunststoff (4 St.)	Jaula de bola de plástica (bolsa de 4)	4
4	150 040 316	Wspólne (les 10)	Uszczelka (opakowanie 10 szt.)	Dichtring (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	4
5	044 931 004	Siège inox	Gniazdo, stal nierdzewna	Sitz, Edelstahl	Asiento inox	4
6	044 931 005	Flasque produit	Kołnierz, produktowy	Materialflansch	Tapa producto	2
7	044 931 001	Flasque moteur	Kołnierz, silnik pneumatyczny	Luftmotorflansch	Silnik Tapa	2
8	109 420 282	O-ring przegubu (les 10)	O Ring (opakowanie 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	O Ring (bolsa de 10)	2
9	109 130 410	Bague R 8 (les 10)	Pierścień, R 8 (opakowanie 10 szt.)	Dichtring R 8 (10 St.)	Anillo R 8 (bolsa de 10)	4
10	044 930 003	Tiroir de pilotage	Szpula pilotowa	Steuerstange	Pojemnik na pilotaże	1
11	109 420 283	O-ring przegubu (les 10)	O Ring (opak. 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	O ring (bolsa de 10)	4
12	109 060 301	Wspólne (les 10)	Uszczelka (opakowanie 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	2
13	044 930 004	Topór łącznikowy	Oś sprzęgła	Verbindungsachse	Eje de unión	1
15	144 930 001	Korpus silnikowy	Korpus, silnik pneumat.	Motorkörper	Korpus silnika	1
*17	144 931 090	Membrany do zestawów	Zestaw membranowy	Membrankit	Zestaw membran	1
18	NC / NS	▪ Powietrze membranowe	▪ Membrana (powietrze)	▪ Luftmembran	▪ Membrana aire	2
19	NS / NS	▪ Membrana produk. z PTFE	▪ Membrana (produkt), PTFE	▪ Materialmembrana PTFE	▪ Membrana producto, PTFE	2
28	109 420 272	▪ Wspólne (les 10)	▪ Uszczelka (opakowanie 10 szt.)	▪ O-Ring (10 ST.)	▪ Junta (bolsa de 10)	2
20	044 930 007	Rondelle powietrzne	Podkładka, powietrze	Scheibe	Arandela aire	2
21	044 931 008	Vis-rondelle produit	Podkładka pod śruby, produkt	Membranschraube Material	Tornillo-arandela producto	2
22	909 130 411	Bague R 9	Pierścień, R 9	O-Ring R 9	Anillo R 9	2
23	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Śruba, CHc M 6 x 20	Schraube CHc M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	8
24	930 151 598	Vis CHc M 6 x 60	Śruba, CHc M 6 x 60	Schraube CHc M 6 x 60	Tornillo CHc M 6 x 60	4
25	933 231 332	Vis M 6 x 25	Śruba, M 6 x 25	Schraube M 6 x 25	Tornillo M 6 x 25	24
26	044 930 005	Chemise de pilotage	Tuleja, szpula pilotująca	Steuerstangenführung	Kamizelka do pilotażu	1
*27	144 849 901	Bille 16 inox 440C (les 4)	Kulka 16, stal nierdzewna 440C (opakowanie 4 szt.)	Kugel 16 Edelstahl 440C (4 St.)	Bola 16 inox 440C (bolsa de 4)	4
29	129 629 914	Wspólne (les 10)	Uszczelka (opakowanie 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	Junta (x 10)	4

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
*30	144 930 010	Dystrybutor powietrza	Rozdzielacz powietrza	Umsteuerblock	Dystrybutor powietrza (Distribuidor de aire)	1
31	044 930 013	▪ Bouchon	▪ Korek	▪ Stopfen	▪ Tapón	2
32	044 930 011	▪ Korpus dystrybutora	▪ Korpus, rozdzielacz	▪ Umsteuerblock Körper	▪ Jednostka organizacyjna dystrybutora	1
33	129 400 902	▪ O-ring przegubu (les 10)	▪ O Ring (opak. 10 szt.)	▪ O-Ring (10 St.)	▪ O Ring(bolsa de 10)	2
34	044 930 012	▪ Tiroir de puissance	▪ Zawór powietrza, szpula	▪ Umsteuerventil	▪ Cajón de potencia	1
35	109 130 410	▪ Bague R 8 (les 10)	▪ Pierścień, R 8 (opakowanie 10 szt.)	▪ O-Ring R 8 (10 St.)	▪ Anillo R 8 (bolsa de 10)	1
36	144 519 915	▪ Bague R 12 (les 10)	▪ Pierścień, R 12 (opakowanie 10 szt.)	▪ O-Ring R 12 (10 St.)	▪ Anillo R 12 (bolsa de 10)	2
37	144 579 910	▪ Bague R 6a (les 10)	▪ Pierścień, R 6a (opakowanie 10 szt.)	▪ O-Ring R 6a (10 St.)	▪ Anillo R 6a (bolsa de 10)	4
-	901 180 024	Kable do montażu na podłożu (długość: 5 m) z rondem i wizą	Uziemienie z podkładką i śrubą (długość: 5 m / 16,4 ft)	Erdungskabel (Długość: 5m) z Scheibe i Schraube	Kabel od toma do tierra (długość: 5 m) z arandela i tornillo	1

POMPE PMP 150 E (w przypadku produktów opartych na poczcie elektronicznej)	POMPA, MODEL PMP 150 E (dla produktów na bazie emalii)	# 144.932.000
PUMPE PMP 150 E (w przypadku produktów na bazie poczty elektronicznej)	BOMBA, tipo PMP 150 E (para productos a base de esmalte)	

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
		Specjalne elementy do pompy PMP 150 E	Części zamienne do pompy, mod. PMP 150E	Różne części składowe pompy PMP 150 E	Specjalne części do bomb typu PMP 150 E	
5	044 932 004	Materiał poliuretanowy (Siège polyuréthane)	Siedzisko, poliuretan	Siedzisko z poliuretanu	Asiento poliuretano	4
*17	144 932 090	Membrany do zestawów (2 membrany produit + ind. 19 w poliuretanie)	Zestaw membranowy (2 membrany prod.) + ind. 19 - poliuretan)	Membrankit (2 Materialmembrana + poz. 19 aus Polyurethan)	Zestaw membran (2 membrany producto + ind. 19 de poliuretano)	1
27	144 849 910	Bille 16 en polyuréthane (4)	Kulka 16 z poliuretanu (opakowanie 4 szt.)	Kugel 16 aus Poliuretan (4 St.)	Bola 16 de poliuretano (bolsa de 4)	4

* Przewidywane elementy konserwacji.

* Numer indeksu poprzedzający oznacza sugerowaną część zamienną.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Środki zapobiegawcze.

N C : Non commercialisé.

N S : Oznacza, że części nie nadają się do samodzielnego serwisowania.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

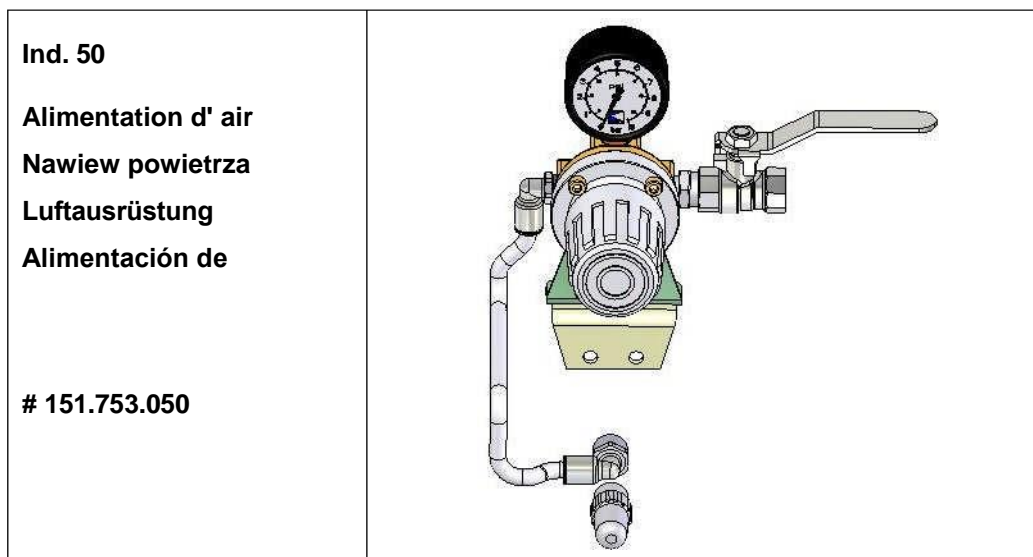
POCHETKI - ZESTAWY - SÄTZE - BOLSY

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 931 091	Pochette de joints moteur + joints distributeur d'air + tube de graisse Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Pakiet uszczeltek silnika pneumat. + uszczeltek rozdzielacza powietrza + Kluber petamo grease (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Dichtungssatz Luftmotor + Umsteuerblock + Fett Kluber petamo (poz. 8(2x), 9(4x), 11(4x), 12(2x), 22(2x), 28(2x), 33(2x), 35, 36(2x), 37(4x))	Wiązka przewodów silnika + przewodów rozdzielacza powietrza + tubo de grasa Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	1
*	144 931 092	Pochette de joints produit en PTFE (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Pakiet uszczeltek, prod. (uszczelki PTFE) (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Materiał dichtungssatz z PTFE (Pos. 2(4x), 4(4x), 29(4x))	Bolsa de juntas producto PTFE (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	1
*	144 931 094	Pochette de joints distributeur d'air + tube de graisse Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Pakiet uszczeltek rozdzielacza powietrza + smar Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Dichtungssatz Umsteuerblock + Fett Kluber petamo (Pos. 33(2x), 35, 36(2x), 37(4x))	Śruby do rozdzielacza powietrza + tubo de grasa Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	1

OPCJA - NA ŻĄDANIE - OPTIONEN - OPCIÓN

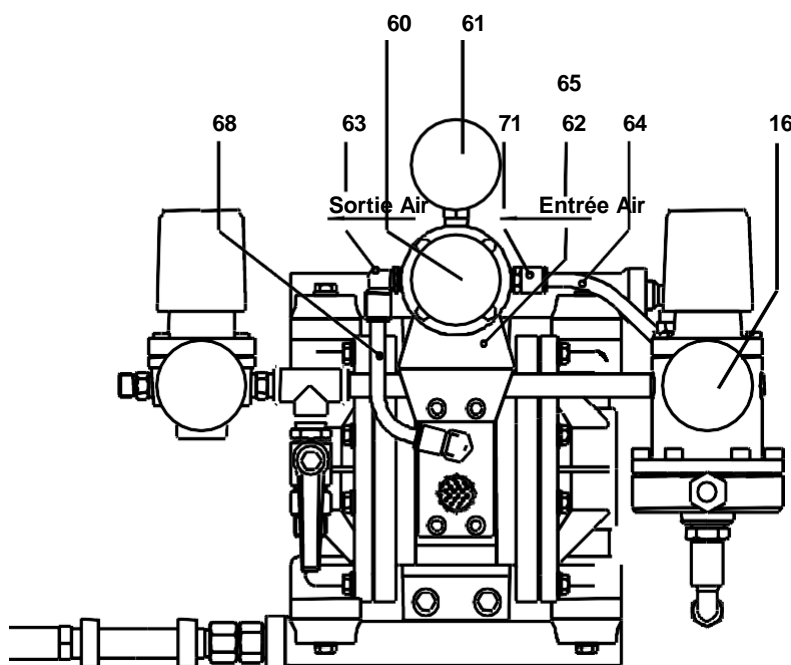
Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
27	907 414 142	Bille 16 (inox 316L)	Kula Ø 16 (stal nierdzewna, 316L)	Kugel, Ø 16 (Edelstahl 316L)	Bola Ø 16, (inox 316L)	1
*	144 931 095	Pochette de joints produit en EPDM (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Pakiet uszczeltek, produkt (uszczelki EPDM) (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Materiał dichtungssatz z EPDM (Pos. 2(4x), 4(4x), 29(4x))	Bolsa de juntas producto EPDM (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	1
*	144 931 096	Saszetka na przeguby w kolorze VITON (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Pakiet uszczeltek, produkt (uszczelki VITON) (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Materiał z VITONU (Pos. 2(4x), 4(4x), 29(4x))	Bolsa de juntas producto VITON (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	1
-	560 440 105	Tuba z piaskiem Kluber petamo GHY 133N (20 g)	Tuba smaru Kluber petamo GHY 133N (20 g / 0,04 lb)	Rurka Fett Kluber petamo GHY 133N (20 g)	Tubo de grasa Kluber petamo GHY 133N (20 g)	1
-	560 440 005	Boîte de graisse Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Smarownicza Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Dose mit Fett Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Caja de grasa Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	1

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
50	151 753 050	Wyposażenie w powietrze	Zasilanie powietrzem	Luftausrüstung	Urządzenie do wentylacji	1
*	016 370 500	▪ Urządzenie do pomiaru powietrza 1/4 - 5,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	▪ Regulator powietrza, model 1/4 5,5 bara / 79,77 psi - pokrętko (kolor Pantone 382) (zob. dok. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer, 1/4 - 5,5 bar (Phosphor 382 Stellglocke) (zob. Dok. 573.288.040)	▪ Przetwornik powietrza, końcówka 1/4 - 5,5 bara - pomo de color pantone 382 (zob. dok. 573.288.040)	2
*	910 011 402	▪ Manometr 0-10 bar	▪ Przyrząd pomiarowy 0-10 bar / 0 -145 psi	▪ Manometr 0-10 bar	▪ Manometr 0-10 bar	1



Dok. 573.030.050 Data/Datum/Fecha : 12/03/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 18/09/13	Modyfikacja. / Änderung: Mise a jour / Aktualizacja / Aktualisierung / Actualización # 151 753 010 151 753 510, Ind. / Pos. 60, Ind. / Pos. 63 (2 ) , Ind. / Pos. 64 & 68 (539 280 102 NC / NS), Ind. / Pos. 65 (933 011 122 NC / NS), + # 906 333 102	Pièces de rechange Lista części zamiennych Ersatzteilliste Piezas de repuesto
---	---	--

ZESTAW DETENDEUR AIR MOTEUR	ZESTAW REGULATORA POWIETRZA SILNIKA	#
LUFTMOTOR-DRUCKREGLER-KIT	ZESTAW SILNIK NAWIEWNY Z REDUKTOREM MANEWROWYM	151.753.510



<p>■ Montowanie zestawu rozdzielacza powietrza (air moteur) Zamocować zespół urządzenia do oczyszczania powietrza i jego wspornik na korpusie pompy PMP. Wymontować tuleję (9) znajdującą się na pompie (rys. 9 dokumentu 573.246.050). Monter les tuyaux (68) et (64) en lieu et place.</p> <p>■ Réglages Aby pompa działała prawidłowo, ciśnienie na manometrze (61) powinno być wyższe o 1,5 bara od ciśnienia na manometrze (16) regulatora produktu.</p>	<p>■ Instalacja Zamocować regulator silnika pneumatycznego wraz z jego wspornikiem na korpusie pompy PMP. Usunąć poprzedni wąż (9) (ind. 9 z dok. 573.246.050) i zastąpić go węzami (68) i (64).</p> <p>■ Regulacja Aby zapewnić prawidłową pracę pompy, ciśnienie powietrza odczytane na manometrze (61) musi przekraczać 1,5 bara / 22 psi ciśnienia płynu wskazanego przez manometr regulatora płynu (16).</p>
<p>■ Montage des Luftmotor-Druckregler-Kits Należy zwrócić uwagę na położenie silnika napędowego i jego mocowanie na korpusie pompy PMP. Den an der Pumpe existierenden Schlauch (9) entfernen (Pos. 9 Dok. 573.246.050). An dessen Stelle Schläuche (68) und (64) montieren.</p> <p>■ Einstellungen Jeżeli pompka działa prawidłowo, musi być podłączona do manometru. (61) ersichtliche Druck 1,5 bar höher sein als jener am Manometer (16) des Materialreglers.</p>	<p>■ Montaż zestawu reduktora powietrza silnika Przymocować łącznik przewodu powietrza do korpusu bomby PMP. Oczyścić wannę (9) (poz. 9 dokumentu 573.246.050) i zainstalować w odpowiednim miejscu wannę (68) i (64).</p> <p>■ Reglajes Aby bomba działała prawidłowo, ciśnienie wskazane na manometrze (61) musi być wyższe o 1,5 bara od ciśnienia wskazanego na manometrze (16) regulatora produktu.</p>

ZESTAW DETENDEUR AIR MOTEUR	ZESTAW REGULATORA POWIETRZA SILNIKA	# 151.753.510
LUFTMOTOR-DRUCKREGLER-KIT	ZESTAW SILNIK WENTYLATOROWY	

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
*60	016 370 500	Zawór powietrzny 1/4" - 5,5 bar fosforowy (voir Doc. 573.288.040)	Regulator powietrza, model 1/4" - 5,5 bara / 80 psi - kolor gałki pantone 382 (zob. dok. 573.288.040)	Druckminderer 1/4" - 5,5 bar fosfor Stellglocke (siehe Dok. 573.288.040)	Przewód odprowadzający powietrze, końcówka 1/4" - 5,5 bar pomo de color pantone 382 (zob. dok. 573.288.040)	1
*61	910 011 402	Manometr 0 - 10 bar	Manometr, model 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometr 0 - 10 bar	Manometr, tipo 0 - 10 bar	1
62	016 180 010	Podpórka dla dewiz	Wspornik, regulator powietrza	Druckminderer-Halterung	Soporte del manorreductor	1
63	905 120 912	Raccord coudé M 1/4 BSP - T 6 x 8	Złącze kolankowe, M 1/4 BSP - T 6 x 8	Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 6 x 8	Racor acodado M 1/4 BSP - T 6 x 8	1
64	NC / NS	Tuyau 6 x 8 longueur : 210 mm	Wąż 6 x 8 długość : 210 mm / 8"	Schlauch 6 x 8 Länge 210 mm	Tubería 6 x 8 longitud : 210 mm	1
65	NC / NS	Vis H 6 x 8	Śruba, model H 6 x 8	Schraube H 6 x 8	Tornillo, tipo H 6 x 8	2
68	NC / NS	Tuyau 6 x 8 longueur : 120 mm	Wąż 6 x 8 długość 120 mm / 5"	Schlauch 6 x 8 Länge : 120 mm	Tubería 6 x 8 longitud : 120 mm	1
71	905 120 904	Linka z prawej strony M 1/4 BSP - T 6 x 8	Mocowanie na sztywno M 1/4 BSP - T 6 x 8	Doppelnippel AG 1/4 BSP - T 6 x 8	Racor recto M 1/4 BSP - T 6 x 8	1
-	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Korek, model 1/4" G	Blindstopfen 1/4" G	Taśma, tipo 1/4" G	1

* Przewidywane elementy konserwacji.

* Numer indeksu poprzedzający oznacza sugerowaną część zamienną.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Środki zapobiegawcze.

N C : Non commercialisé.

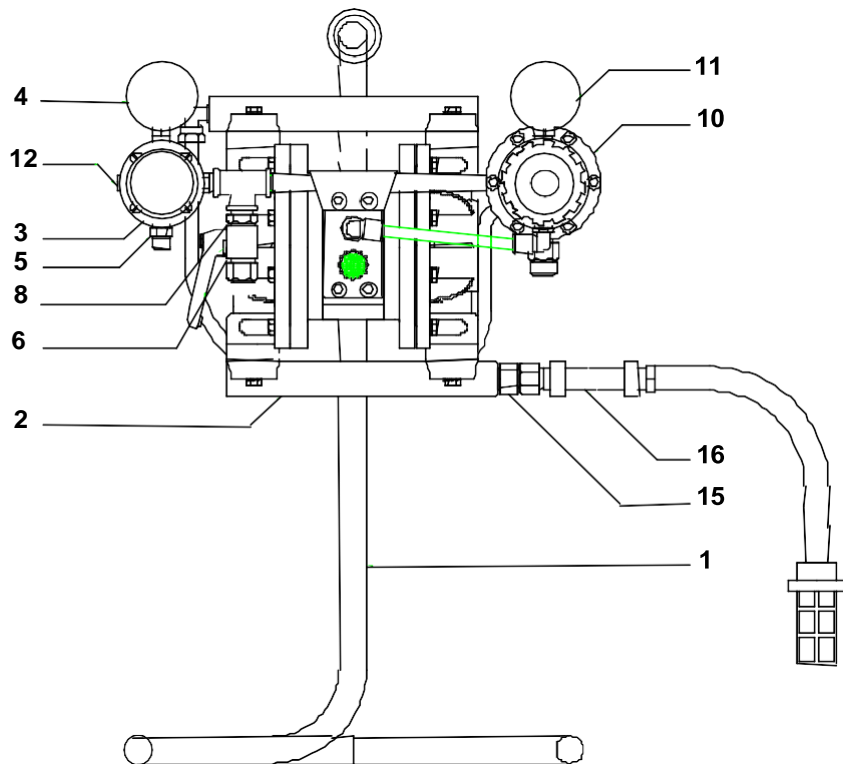
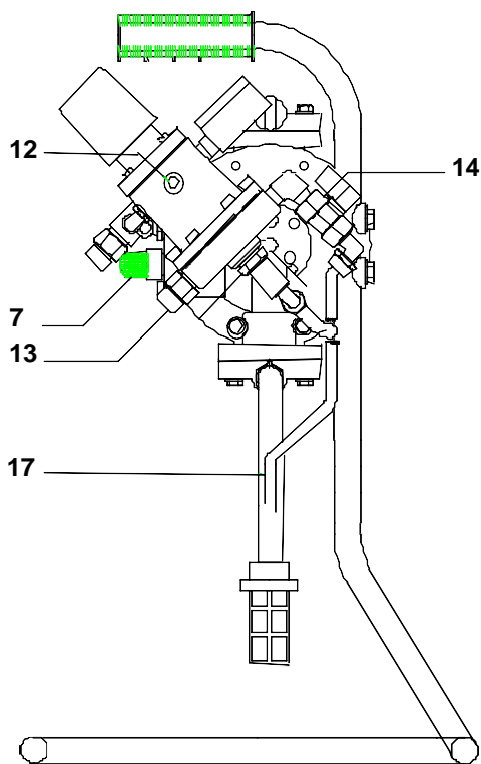
N S : oznacza, że części nie nadają się do naprawy.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

<p>Doc. 573.248.050 Data/Datum/Fecha : 21/03/18 Annule/Cancel/ Ersetz/Anula : 18/09/13</p>	<p>Modyfikacja. / Änderung: Mise a jour / Aktualizacja / Aktualisierung / Actualización Ind. / Pos. 3, 15 # 151 753 010 151 753 510</p>	<p>Pièces de rechange Lista części zamiennych Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	--	---

POMPE PMP 150 PRATIK	POMPA, MODEL PMP 150 PRATIK
PUMPE PMP 150 PRAKTIK	BOMBA PMP 150 PRATIK



POMPE PMP 150 PRATIK	POMPA, MODEL PMP 150 PRATIK	#
PUMPE PMP 150 PRAKTIK	BOMBA PMP 150 PRATIK	151.758.000

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	051 755 010	Podpórka pod pompe	Wspornik, pompa	Pumpenständer	Uchwyt na bombę	1
2	144 931 000	Pompe PMP 150 nue standard	Pompa bez osprzętu, model PMP 150 standard	Pumpe PMP 150 nackt Standard	Bomba PMP 150 standard sola	1
*3	NC / NS	▪ Czujnik powietrza 1/4" - 5,5 bar - wolant noir (voir Doc. 573.288.040)	- Regulator powietrza, 1/4" 5,5 bara / 80 psi - czarne pokrętko (zob. dok. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer 1/4" - 5,5 bar schwarze Stellglocke (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire 1/4" - 5,5 bar - pomo negro (consultar Doc. 573.288.040)	1
*4	910 011 402	Manometr 0 - 10 bar	Manometr, model 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometr 0 - 10 bar	Manometr, tipo 0 - 10 bar	1
5	050 102 624	Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS (air de pulvérisation)	Złącze, MM, 1/4 BSP - 1/4 NPS (wylot powietrza)	Doppelnippel AG 1/4 BSP - 1/4 NPS (Zerstäuberluft)	Racor M 1/4 BSP - M 1/4 NPS (aire de pulverización)	1
6	903 090 206	Vanne FF 3/8" G	Zawór, FF 3/8" G	Absperrhahn IG/IG 3/8" G	Grifo HH 3/8" G	1
7	903 210 202	Silencieux 3/8"	Tłumik 3/8"	Schalldämpfer 3/8"	Tłumik 3/8"	1
8	904 523 003	Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	Złącze, MM, 1/4 BSP - 3/8 BSP	Doppelnippel AG 1/4 BSP - 3/8 BSP	Racor M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	1
10	155 610 060	Regulator BP pilotowany (patrz dok. 573.027.050)	Regulator produktu LP (zob. dok. 573.027.050)	Niederdruck Pilot Materialdruckregler (siehe Dok. 573.027.050)	Regulador BP pilotado (zob. dok. 573.027.050)	1
11	910 011 404	Manomètre 0 - 4 bar	Manometr, model 0 - 4 bar / 0 - 58	Manometr 0 - 4 bar	Manometr, tipo 0 - 4 bar	1
12	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Korek, 1/4" G	Stopfen 1/4" G	Taśma, 1/4" G	1
13	050 102 646	Linka inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (sortie produit)	Złącze, stal nierdzewna, MM, 1/4 BSP - 3/8 NPS (wylot cieczy)	Doppelnippel, Edelstahl AG 1/4 BSP - 3/8 NPS (Materialausgang)	Racor inox AG 1/4 BSP - 3/8 NPS (salida producto)	1
14	903 090 806	Vanne FF 1/4" G	Zawór, FF 1/4" G	Absperrhahn IG/IG 1/4" G	Uchwyt HH 1/4" G	1
15	050 102 436	Linka inox M 3/8 BSP - M 18 x 125 (entrée produit)	Złącze, stal nierdzewna, MM, 3/8 BSP - 18 x 125 (wlot cieczy)	Doppelnippel AG 3/8 BSP - 18 x 125 (Materialeingang)	Racor inox M 3/8 BSP - M 18 x 125 (entrada producto)	1
16	049 596 010	Kanał zasysający z inoxu z dodatkiem kryptyny	Pręt ssący (stal nierdzewna) z sitkiem	Saugschlauch (Edelstahl) mit Siebkorb	Końcówka do odsysania (inox) z piña	1
*-	051 531 600	▪ Crépine 17	▪ Sitko 17	▪ Siebkorb 17	▪ Piña 17	1
*-	151 539 903	▪ Elementy filtrujące (4)	▪ Wkład sitka (opakowanie 4 szt.)	▪ Filterelemente (4 Stück)	▪ Elementos filtrantes (bolsa de 4)	1
17	050 371 301	Tuyau de purge 6 x 8 longueur : 1,850 m	Wąż spustowy 6 x 8 / 1/4" x 5/16" długość: 1,850 m / 6,1 ft	Entleerungsschlauch 6 x 8 - długość 1.850 m	Tubería de purga 6 x 8 długość: 1 850 m	1

POMPE PMP 3R PRATIK	POMPA, MODEL PMP 3R PRATIK	# 151.758.300
PUMPE PMP 3R PRAKTIK	BOMBA PMP 3R PRATIK	

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Szt
-	151 758 000	Pompe PMP 150 PRATIK	Pompa, model PMP 150 PRATIK	Pumpe PMP 150 PRAKTIK	Bomba PMP 150 PRATIK	1
-	151 753 510	Zestaw rozdzielacza powietrza silnika (patrz dok. 573.030.050)	Zestaw regulatora powietrza silnika (zob. dok. 573.030.050)	Luftmotor-Druckregler-Kit (siehe Dok. 573.030.050)	Zestaw reduktora powietrza silnika (zob. dok. 573.030.050)	1

OPCJA - NA ŻĄDANIE - OPTIONEN - OPCIÓN

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Szt
-	151 758 100	Godet gravité avec support	Lejek grawitacyjny z uchwytem	Zulaufbehälter mit Halterung	Bote gravedad con soporte	1
-	151 662 355	▪ Zestaw godet gravité	▪ Zestaw lejka grawitacyjnego	▪ Zulaufbehälter-Kit	▪ Zestaw bote gravedad	1
-	NC / NS	▪ Wyposażony w uchwyt	▪ Wspornik, lejek grawitacyjny	▪ Osłona na uchwyty do wózków widłowych, kompletna	▪ Wyposażenie bagażnika Soporte bote equipado	1

* Przewidywane elementy konserwacji.

* Numer indeksu poprzedzający oznacza sugerowaną część zamienną.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Środki zapobiegawcze.

N C : Non commercialisé.

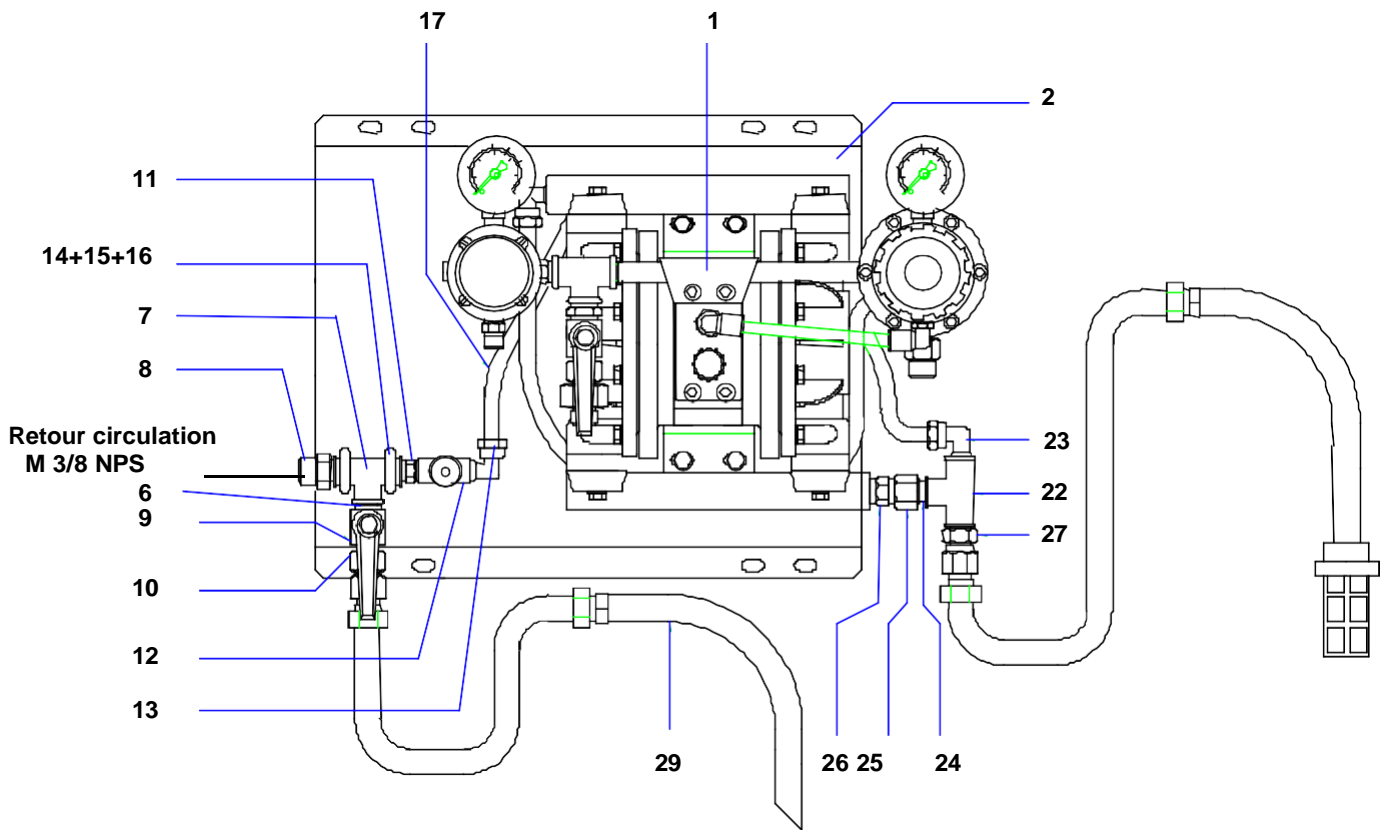
N S : Oznacza, że części nie nadają się do samodzielnego serwisowania.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

Doc. 573.247.050 Data/Datum/Fecha : 21/03/18 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 17/09/13	Modif. / Änderung : Aktualizowanie / Uaktualnianie / Aktualisierung / Actualización Ind. / Pos. 7, 9, 15, 17, 22	Pièces de rechange Lista części zamiennych Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	---	--

POMPE PMP 150 MURALE AVEC CIRCULATION (inox)	POMPA NAŚCIENNA, MODEL PMP 150 Z cyrkulacją (stal nierdzewna)	#
PUMPE PMP 150 WANDANLAGE MIT ZIRKULACJA (Edelstahl)	BOMBA PMP 150 MURAL CON CIRCULACIÓN (inox)	151.757.000



■ MISE EN SERVICE

Raccorder le tuyau de retour de circulation sur le raccord (8).

Fermer le robinet pointeau (12).

Ouvrir le robinet (9).

Amorcer la pompe PMP 150.

Le produit est aspiré par la canne d'aspiration, circule dans la pompe, la tuyauterie, puis est refoulé par la canne de purge.

Lorsque le produit s'écoule sans bulle, fermer le robinet (9).

Régler le robinet pointeau (12) pour maintenir la circulation de produit désirée dans la tuyauterie..

■ START

Podłączyć wąż obiegu płynu do złączki (8).

Przekręć zawór iglicowy (12) zgodnie z ruchem

wskazówek zegara.

Otworzyć zawór spustowy (9).

Zalać pompę PMP 150.

Materiał jest zasysany przez pręt ssawny do pompy i węży. Następnie jest dostarczany przez pręt spustowy. Gdy

materiał przepływa regularnie, należy zamknąć zawór spustowy (9).

Wyregulować zawór iglicowy (12) w taki sposób, aby w węzłach była zachowana wymagana cyrkulacja płynu.

■ INBETRIEBNAHME

Połączyć łącznik Rücklaufschlauch z pistoletu z łącznikiem (8). Das

Nadelventil (12) schließen.

Den Absperrhahn (9) öffnen.

Die Pumpe PMP 150 mit Druckluft beaufschlagen. Die Pumpe fängt an zu schlagen.

Das Material wird von dem Saugschlauch angesaugt, strömt durch die Pumpe zur Pistole und über den Rücklaufschlauch zum Entleerungsschlauch in den Farbbehälter.

Fließt das Material ohne Blasen, den Absperrhahn (9) schließen.

Das Nadelventil (12) so weit öffnen, dass die gewünschte Materialzirkulation im Schlauch erreicht wird.

■ PUESTA EN MARCHA

Przymocować rurkę powrotu obiegu do stojaka (8). Cerrar el grifo

cierre punzón (12).

Wyciągnij gryf (9).

Poner en marcha la bomba, tipo PMP 150.

Produkt jest odsysany przez przewód odsysający, krąży przez bombę, przewód rurowy, a następnie jest wydalany przez

przewód oczyszczający. Jeśli produkt jest sprzedawany bez pęcherzyków, należy zamknąć kratkę (9).

Cyrkulację produktu w rurze reguluje się za pomocą otworu kontrolnego (12).

POMPE PMP 150 MURALE AVEC CIRCULATION	POMPA NAŚCIENNA, MODEL PMP 150 Z CYRKULACJĄ
PUMPE PMP 150 WANDANLAGE MIT ZIRKULATION	BOMBA PMP 150 MURAL CON CIRCULACIÓN

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Szt
1	151 751 000	Pompe PMP 150 murale	Pompa naścienna, model PMP 150	Wandpumpe PMP 150	Mural Bomba PMP 150	1
2	056 100 199	Panneau de fixation	Płyta montażowa	Wandplatte	Panel de fijación	1
-	151 757 010	Zespół obiegu i łączenia	Zestaw łączący i do cyrkulacji produktowej	Zirkulationseinheit mit Anschlüssen	Połączenie obiegu i połączenia	1
6	906 314 204	▪ Linka inox M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	▪ Złącze, stal nierdzewna, MM, 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Racor inox M 1/4BSP - M 3/8 BSP	1
7	050 470 501	▪ Té FFF 1/4 acier traité	▪ Trójnik, FFF 1/4 stal obrobiona	▪ T-Stück IG/IG/IG 1/4 vergüteter Stahl	▪ Te HHH 1/4 acero tratado	1
8	050 102 646	▪ Linka inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (retour circulation)	▪ Złącze, stal nierdzewna, MM, 1/4 BSP - 3/8 NPS (powrót cyrkulacji)	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP - 3/8 NPS (Rücklauf der Zirkulation)	▪ Racor inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (retorno de circulación)	1
9	NC / NS	▪ Robinet inox FF 3/8 BSP	▪ Zawór, stal nierdzewna, FF 3/8 BSP	▪ Absperrhahn, Edelstahl IG/IG 3/8 BSP	▪ Grifo inox HH 3/8 BSP	1
10	050 102 436	▪ Linka inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	▪ Złącze, stal nierdzewna, MM, 3/8 BSP - 18 x 125	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18 x 1,25	▪ Racor inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	1
11	906 314 203	▪ Linka inox MM 1/4 BSP	▪ Złącze, stal nierdzewna, MM, 1/4 BSP	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG/AG 1/4 BSP	▪ Racor inox MM 1/4 BSP	1
12	903 091 101	▪ Robinet poiteau inox F 1/4 BSP	▪ Zawór iglicowy, stal nierdzewna, F 1/4 BSP	▪ Nadelventil, Edelstahl IG 1/4 BSP	▪ Kratka ścierna punzón inox H 1/4 BSP	1
13	905 190 414	▪ Raccord coudé plastique M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Złącze kolanowe, poliacetal, M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Winkelnippel, Kunststoff AG 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Racor acodado plástico M 1/4 BSP - T 8 x 10	1
14	906 313 202	▪ Etrier	▪ Śruba w kształcie litery U	▪ Schelle	▪ Abarcón	2
15	NC / NS	▪ Erou HM 6	▪ Nakrętka, HM 6	▪ Mutter HM 6	▪ Tuerca, HM 6	4
16	963 040 016	▪ Rondelle M 6	▪ Podkładka, M 6	▪ Scheibe M 6	▪ Arandela, M 6	4
17	NC / NS	▪ Tuyau noir T 8 x 10 longueur : 300 mm	▪ Wąż (czarny), T 8 x 10 długość: 300 mm / 12 "	▪ Schlauch, schwarz T 8 x 10 Długość: 300 mm	▪ Tubería (negra) T 8 x 10 longitud : 300 mm	1
22	050 470 501	▪ Té FFF 1/4 acier traité	▪ Trójnik, FFF 1/4, stal obrobiona	▪ T-Stück IG/IG/IG 1/4 vergüteter Stahl	▪ Te HHH 1/4 acero tratado	1
23	905 190 414	▪ Raccord coudé plastique M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Złącze kolanowe, poliacetal, M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Winkelnippel, Kunststoff AG 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Racor acodado plástico M 1/4 BSP - T 8 x 10	1
24	050 112 201	▪ Ajutage	▪ Śrubunek	▪ Einschraubtülle	▪ Ajutaje	1
25	050 271 303	▪ Erou 18 x 125	▪ Nakrętka, 18 x 125	▪ Mutter, M 18 x 1,25	▪ Tuerca 18 x 125	1

POMPE PMP 150 MURALE AVEC CIRCULATION (apartament)	POMPA ŚCIENNA, MODEL PMP 150 Z CYRKULACJĄ (ciąg dalszy)
PUMPE PMP 150 WANDANLAGE MIT ZIRKULATION (Fortsetzung)	BOMBA PMP 150 MURAL CON CIRCULACIÓN (a continuación)

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Szt
26	050 102 436	▪ Linka inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	▪ Złącze, stal nierdzewna, MM, 3/8 BSP - 18 x 125	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25	▪ Racor inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	1
27	050 102 444	▪ Linka inox M 1/4 BSP - M 18 x 125	▪ Złącze, stal nierdzewna, MM, 1/4 BSP - 18 x 125	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG 1/4 BSP - M 18x1,25	▪ Racor inox M 1/4 BSP - M 18 x 125	1
29	049 596 000	▪ Puszka do oczyszczania inox	▪ Pręt spustowy, stal nierdzewna	▪ Entleerungsschlauch, Edelstahl	▪ Caña de purga de inox	1

* Przewidywane elementy konserwacji.

* Numer indeksu poprzedzający oznacza sugerowaną część zamienną.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Środki zapobiegawcze.

N C : Non commercialisé.

N S : Oznacza, że części nie nadają się do samodzielnego serwisowania.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

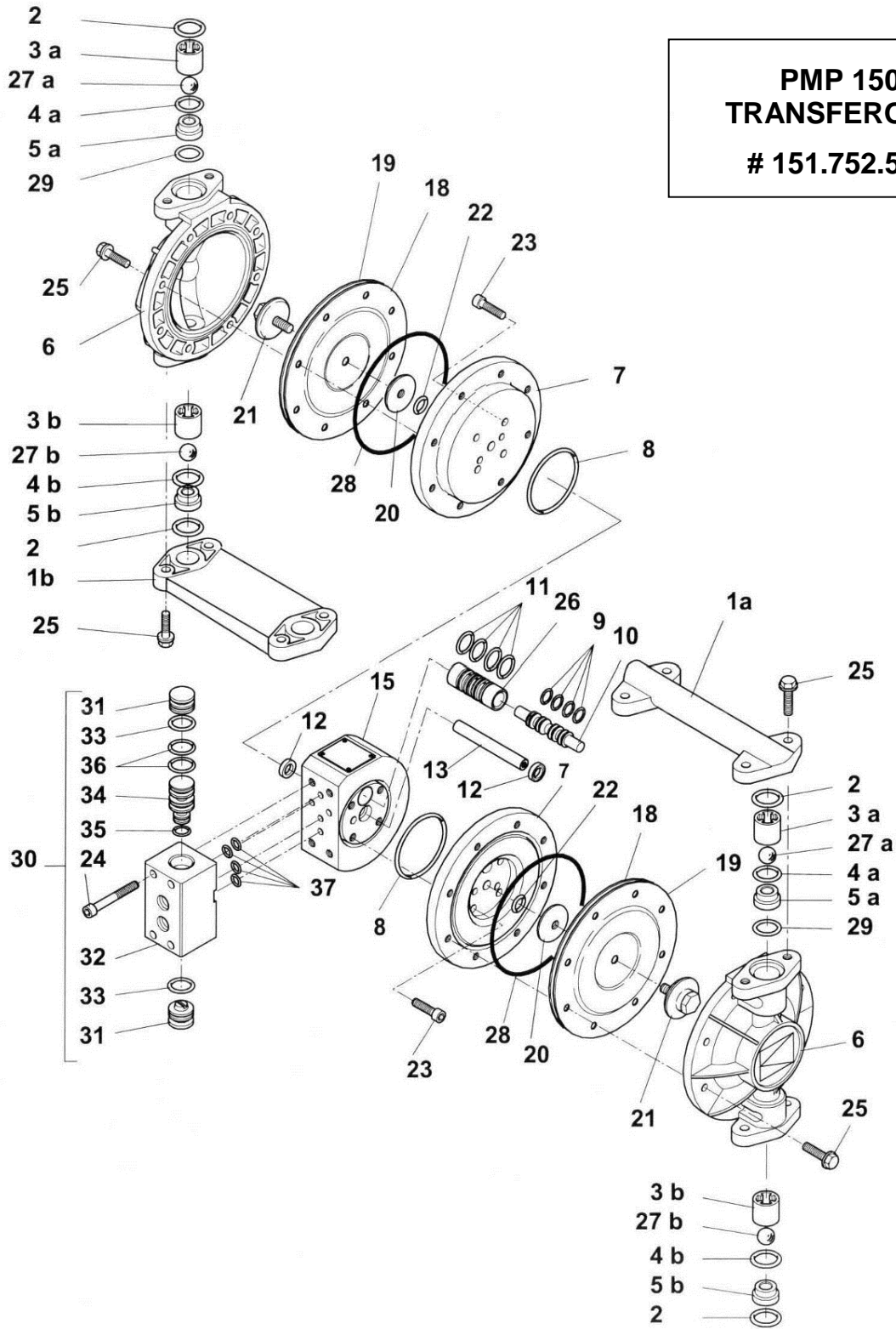
Uwaga : Aby przekształcić zespół w wersję mobilną, należy zamówić wózek 2-ramienny (# 051 221 000).

Nota : Dla pompy w wersji mobilnej, zamówić wózek (# 051 221 000).

Wskazówki: Für eine fahrbare Anlage, ein Fahrgestell mit 2 Armen bestellen (# 051 221 000).

Uwaga: aby przekształcić kombinację w wersję przenośną, należy przygotować 2-punktową karetkę (# 051 221 000).

<p>Doc. 573.364.050 Data/Datum/Fecha : 22/03/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 16/10/07</p>	<p>Modif. / Änderung : Aktualizowanie / Uaktualnianie / Aktualisierung / Actualización + Kluber petamo + Ind. / Pos. 29, 016 370 000 016 370 500</p>	<p>Pièces de recharge Lista części zamiennych Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	--	--



**PMP 150
 TRANSFEROWA
 # 151.752.500**

POMPE A MEMBRANES, model PMP 150 TRANSFERT	POMPA MEMBRANOWA, model PMP 150 TRANSFEROWA
MEMBRANPUMPE, Model PMP 150 TRANSFER	BOMBA DE MEMBRANAS, tipo PMP 150 TRANSFER

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Szt
1a	044 931 002	Collecteur de refoulement	Kolektor, wydech	Verbindungsflansch (Druckseite)	Selekcjoner, wydalenie	2
1b	044 935 001	Zbieracz aspiracji	Kolektor, ssanie	Verbindungsflansch (Saugseite)	Zbieracz, aspirator	1
2	150 040 315	Złącze PTFE (les 10)	Uszczelka, PTFE (opakowanie 10 szt.)	Dichtring PTFE (10 St.)	Łącznik PTFE (x 10)	4
3a	NC / NS	Cage de bille plastique)	Koszyczek na kulki, tworzywo sztuczne	Kugelkäfig, Kunststoff	Jaula de bola de plástica	2
3b	NC / NS	Cage de bille (zasysanie)	Koszyk kulkowy (ssący)	Kugelkäfig (Saugseite)	Jaula de bola (aspiración)	2
4a	150 040 316	Złącze PTFE (les 10)	Uszczelka, PTFE (opakowanie 10 szt.)	Dichtring PTFE (10 St.)	Końcówka PTFE (x 10)	2
4b	109 420 706	Staw (les 2)	Uszczelka (opak.2 szt.)	Dichtung (2 St.)	Junta (bolsa de 2)	2
5a	044 931 004	Siège inox	Gniazdo, stal nierdzewna	Sitz, Edelstahl	Asiento inox	2
5b	044 935 011	Siège inox (zasysanie 1/2")	Gniazdo, stal nierdzewna (ssanie 1/2")	Sitz, Edelstahl (Saugseite 1/2")	Asiento inox (aspiración 1/2")	2
6	044 931 005	Flasque produit	Kołnierz, produkt	Materialflansch	Tapa producto	2
7	044 931 001	Flasque moteur	Kołnierz, silnik pneumatyczny	Motorflansch	Silnik Tapa	2
8	109 420 282	O-ring przegubu (les 10)	O Ring (opak. 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	O Ring (bolsa de 10)	2
9	109 130 410	Bague R8 (les 10)	Pierścień, R8 (opakowanie 10 szt.)	Dichtring R8 (10 St.)	Anillo R8 (bolsa de 10)	4
10	044 930 003	Tiroir de pilotage	Pilot -prowadzenie	Steuerstange	Pojemnik na pilotaże	1
11	109 420 283	O-ring przegubu (les 10)	O Ring (opakowanie 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	O-ring Junta (x 10)	4
12	109 060 301	Wspólne (les 10)	Uszczelka (opakowanie 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	2
13	044 930 004	Topór łącznikowy	Oś sprzęgła	Verbindungsachse	Eje de unión	1
15	144 930 001	Korpus silnikowy	Korpus, silnik pneumatyczny	Motorkörper	Korpus silnika	1
*17	144 931 090	Membrany do zestawów	Zestaw membranowy	Membrankit	Zestaw membran	1
18	NC / NS	▪ Powietrze membranowe	▪ Membrana (powietrze)	▪ Luftmembran	▪ Membrana aire	2
19	NC / NS	▪ Membrana prod. z PTFE	▪ Membrana (ciecz), PTFE	▪ Materialmembran a PTFE	▪ Membrana producto , PTFE	2
28	109 420 272	▪ Wspólne (les 10)	▪ Uszczelka (opak.10 szt.)	▪ O-Ring (10 ST.)	▪ Junta (bolsa de 10)	2
20	044 930 007	Rondelle powietrzne	Podkładka, powietrze	Scheibe	Arandela aire	2
21	044 931 008	Vis-rondelle produit	Podkładka, produkt	Membranschraube, Materialseite	Tornillo-arandela producto	2
22	909 130 411	Bague R 9	Pierścień, R 9	O-Ring	Anillo R 9	2
23	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Śruba, CHc M 6 x 20	Schraube CHc M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	8

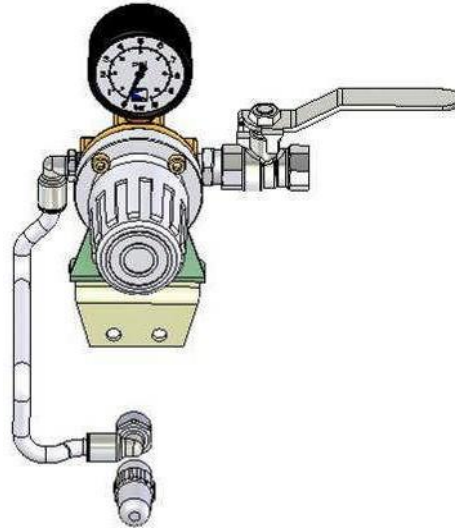
24	930 151 598	Vis CHc M 6 x 60	Śruba, CHc M 6 x 60	Schraube CHc M 6 x 60	Tornillo CHc M 6 x 60	4
25	933 231 332	Vis M 6 x 25	Śruba, M 6 x 25	Schraube M 6 x 25	Tornillo M 6 x 25	24

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	044 930 005	Chemise de pilotage	Tuleja, szpula pilotująca	Steuerstangenführung	Kamizelka do pilotażu	1
* 27a	144 849 901	Bille 16 inox 440C (les 4)	Kulka 16, stal nierdzewna 440C (opakowanie 4 szt.)	Kugel 16 Edelstahl 440C (4 St.)	Bola 16 inox 440C (bolsa de 4)	2
* 27b	907 414 291	Bille 20 inox 440C	Kula 20, stal nierdzewna 440C	Kugel 20 Edelstahl 440C	Bola 20 inox 440C	2
29	129 629 914	Złącze PTFE (les 10)	Uszczelka, PTFE (opakowanie 10 szt.)	O-Ring PTFE (10 St.)	Łącznik PTFE (x 10)	2
*30	144 930 010	Dystrybutor powietrza	Rozdzielacz powietrza	Lufteinheit	Dystrybutor powietrza (Distribuidor de aire)	1
31	044 930 013	▪ Bouchon	▪ Korek	▪ Stopfen	▪ Tapón	2
32	044 930 011	▪ Korpus dystrybutora	▪ Korpus, rozdzielacz	▪ Umsteuerblockkörper	▪ Cuerpo del distribuidor	1
33	129 400 902	▪ O-ring przegubu (les 10)	▪ O Ring (opak. 10 szt.)	▪ O-Ring (10 St.)	▪ Układ toru (x 10)	2
34	044 930 012	▪ Tiroir de puissance	▪ Zawór powietrza, szpula	▪ Umsteuerventil	▪ Cajón de potencia	1
35	109 130 410	▪ Bague R 8 (les 10)	▪ Pierścień, R 8 (opakowanie 10 szt.)	▪ O-Ring R8 (10 St.)	▪ Anillo R 8 (bolsa de 10)	1
36	144 519 915	▪ Bague R 12 (les 10)	▪ Pierścień, R 12 (opakowanie 10 szt.)	▪ O-Ring R12 (10 St.)	▪ Anillo R 12 (x 10)	2
37	144 579 910	▪ Bague R 6a (les 10)	▪ Pierścień, R 6a (opakowanie 10 szt.)	▪ O-Ring R6a (10 St.)	▪ Anillo R 6a (x 10)	4
-	901 180 024	Kable do zawieszania na ziemi (ok. 5 m) z opaską i wizjerem	Uziemienie z podkładką i śrubą (długość: 5 m / 16,4 ft)	Erdungskabel (L. 5m) mit Scheibe und Schraube	Kabel od toma do tierra (5 m długości) z uchwytem i pierścieniem	1
50	151 753 050	Wyposażenie w powietrze	Zasilanie powietrzem	Luftausrüstung	Urządzenie do wentylacji	1
*	016 370 500	▪ Urządzenie do pomiaru powietrza 1/4 - 5,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	▪ Regulator powietrza, model 1/4 5,5 bara / 79,77 psi - pokrętło (kolor Pantone 382) (zob. dok. 573.288.040)	▪ Druckminderer, 1/4 - 5,5 bara (pantone 382 Stellglocke) (zob. Dok. 573.288.040)	▪ Przetwornik powietrza, końcówka 1/4 - 5,5 bara - pomo de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	1
-	910 011 402	▪ Manometr 0-10 bar	▪ Manometr 0-10 bar / 0 -145 psi	▪ Manometr 0-10 bar	▪ Manometr 0-10 bar	1

Ind. 50

**Alimentation d' air
Regulator
powietrzny silnika
Luftausrüstung**

151.753.050



- * Przewidywane elementy konserwacji.
- * Numer indeksu poprzedzający oznacza sugerowaną część zamienną.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Środki zapobiegawcze.

- N C : Non commercialisé.
- N S : Oznacza, że części nie nadają się do samodzielnego serwisowania.
- N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
- N S : no suministrado.

POCHETKI - ZESTAWY - SÄTZE - BOLSYS

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 931 091	Pochette de joints moteur + joints distributeur d'air + tube de graisse Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Pakiet uszczelek silnika pneumat. + uszczelek rozdzielacza powietrza + smar Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Dichtungssatz Luftmotor + Umsteuerblock + Fett Kluber petamo (poz. 8(2x), 9(4x), 11(4x), 12(2x), 22(2x), 28(2x), 33(2x), 35, 36(2x), 37(4x))	Wiązka przewodów silnika + przewodów rozdzielacza powietrza + tubo de grasa Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	1
*	144 935 090	Pochette de joints produit en PTFE (ind. 2(x4), 4a(x2), 4b (x2), 29(x4))	Pakiet uszczelek, produktowych (uszczelki PTFE) (ind. 2(x4), 4a(x2), 4b (x2), 29(x4))	Material dichtungssatz z PTFE (Poz. 2(x4), 4a(x2), 4b (x2), 29(x4))	Bolsa de juntas producto PTFE (ind. 2(x4), 4a(x2), 4b (x2), 29(x4))	1
*	144 931 094	Pochette de joints distributeur d'air + tube de graisse Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Pakiet uszczelek rozdzielacza powietrza + smar Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Dichtungssatz Umsteuerblock + Fett Kluber petamo (Pos. 33(2x), 35, 36(2x), 37(4x))	Śruby do rozdzielacza powietrza + tubo de grasa Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	1
*	144.935.091	Pochette cages de bille (Ind. 3ax2, 3bx2)	Pakiet koszyków na kulki (Ind. 3ax2, 3bx2)	Satz Kugelkäfige (Pos.3ax2, 3bx2)	Bolsa de jaulas de bola (Ind. 3ax2, 3bx2)	1

OPCJA - NA ŻĄDANIE - OPTIONEN - OPCIÓN

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	560 440 105	Tuba z piaskiem Kluber petamo GHY 133N (20 g)	Tuba smaru Kluber petamo GHY 133N (20 g / 0,04 lb)	Rurka Fett Kluber petamo GHY 133N (20 g)	Tubo de grasa Kluber petamo GHY 133N (20 g)	1
-	560 440 005	Boîte de graisse Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Smarownicza Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Dose mit Fett Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Caja de grasa Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	1

CARACTERISTIQUES - CECHY TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Entrée d'air (vanne)	Wlot powietrza (zawór powietrza)	Lufteingang (Lufthahn)	Wejście do powietrza (grifo)	F 3/8 BSP / IG 3/8 " / H 3/8 BSP
Nazwa produktu (Entrée produit)	Wlot cieczy	Materialeingang	Entrada producto	F 3/4 NPS / IG 3/4 NPS / H 3/4 NPS
Sortowanie produktu	Wylot cieczy	Materialausgang	Salida producto	F 3/8 BSP / IG 3/8 " / H 3/8 BSP
Rapport de pression	Współczynnik ciśnienia	Druckübersetzung	Relación de presión	1/1
Ilość produktu w cyklu	Dostawa w jednym cyklu	Objętość za Doppelhub	Volumen de producto entregado por ciclo	100 cm³ / 3,52 oz
Nacisk na wejście powietrza	Zakres roboczy ciśnienia powietrza	Lufteingangsdruck.	Wejście powietrza	maks. 6 barów / maks. 87 psi
Pression produit	Ciśnienie tłoczenia	Arbeitsdruck	Presión de producto	maks. 6 barów / maks. 87 psi
Débit de produit (30 cykli/mn)	Natężenie przepływu cieczy (30 cykli/mn)	Materialausbringmenge (30 Doppelhübe /min)	Caudal de producto (30 ciclos/mn)	3 l / 0,78 gal USA
Niveau sonore	Poziom dźwięku	Geräuschpegel	Nivel sonoro	< 70 dBa
Temprature d'utilisation	Temperatura pracy	Arbeitstemperatur	Temperatura użytkowania	maks. 50°C. / max 117°F
Poids	Waga	Gewicht	Peso	7,4 kg / 16,3 lb



POMPA MEMBRANOWA KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami dotyczącymi tego urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).*

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



UWAGA :

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy pompie należy odciąć dopływ sprężonego powietrza i obniżyć ciśnienie w układzie.

▪ PISTOLET NATRYSKOWY

Należy przestrzegać zwykłych instrukcji dotyczących serwisowania pistoletu natryskowego (patrz instrukcja obsługi pistoletu natryskowego).

▪ POMPY

Oslony (osłona silnika powietrznego, osłony sprzęgieł, obudowy...) zostały zaprojektowane z myślą o bezpiecznym użytkowaniu sprzętu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, awarie i/lub szkody materialne spowodowane usunięciem lub częściowym usunięciem osłon.

Należy upewnić się, że filtr ssący jest czysty i w dobrym stanie.

Pompę należy przepłukiwać tak często, jak to konieczne, zwłaszcza w przypadku natryskiwania materiałów wypełnionych pigmentami.

**W każdym przypadku, po zatrzymaniu pompy należy zawsze pozostawić ją napełnioną :
W przypadku krótkotrwałego wyłączenia, jeżeli nie przeprowadzono płukania, należy pozostawić pompę napełnioną materiałem.
W przypadku długotrwałego wyłączenia z eksploatacji, po przepłukaniu pompy należy pozostawić ją napełnioną czystym rozpuszczalnikiem.**



POMPA MEMBRANOWA PRZEWODNIK ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami dotyczącymi tego urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).*

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

Oslony (oslona silnika powietrznego, oslony sprzeczniel, obudowy...) zostaly zaprojektowane z mysla o bezpiecznym uzytkowaniu sprzetu. Producent nie ponosi odpowiedzialnosci za obrazenia ciata, awarie i/lub szkody materialne spowodowane usunieniem lub czesciowym usunieniem oslon.



UWAGA :

Przed przystapieniem do wykonywania jakichkolwiek czynnosci na urzadzeniu nalezy odciac doplyw powietrza i postepowac zgodnie z ogolnymi instrukcjami bezpieczenstwa. Otworzyc spust lub pistolet w celu obnizenia cisnienia w pistolecie. Silownik musi byc ustawiony w dolnym polozeniu.

PROBLEM	ROZWIĄZANIE
Pompa nie uruchamia się	Sprawdzić dopływ powietrza do pompy.
Problemy z napełnianiem	Upewnij się, że pistolet natryskowy jest całkowicie otwarty, a powietrze jest przez niego usuwane.
Z pistoletu natryskowego zawsze wydostaje się powietrze	Wlot powietrza na złączce lub na pręcie ssącym.
Podczas gruntowania z pistoletu nie może wydostawać się powietrze ani materiał.	Upewnij się, że ciśnienie odczytane na regulatorze produktowym jest równe 1 lub 2 bar / 14,5 lub 29 psi (minimum).
Pęcherzyki powietrza w materiale	Sprawdzić dokręcenie 2 śrub podkładek do płynów (21 - dok. 578.059.110-PL).
Pompa nie zatrzymuje się po zwolnieniu spustu pistoletu	Sprawdzić zawory ssące i wydechowe.
Problemy z natryskiwaniem	Patrz instrukcja obsługi pistoletu natryskowego.



POMPA MEMBRANOWA

PMP 150

**ZASADA DZIAŁANIA I
URUCHOMIENIE**

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

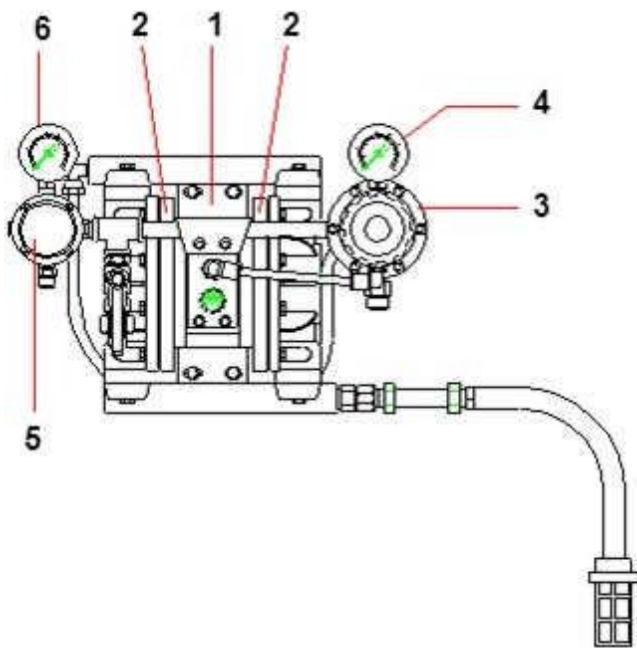
WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami dotyczącymi urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. ZASADA DZIAŁANIA



Pompa składa się z :

- Powietrznego silnika centralnego (1),
- dwóch identycznych komór produktowych (2) umieszczone po obu stronach silnika.

Silnik jest zasilany sprężonym powietrzem bezpośrednio z sieci sprężonego powietrza (maksymalnie 6 barów / 87 PSI) lub za pośrednictwem regulatora powietrza (w zależności od modelu). Komora powietrzna jest alternatywnie zasilana przez rozdzielacz powietrza, co powoduje ruch membran. Każda z dwóch komór cieczy zawiera zawór ssący i zawór wydechowy. Naprzemiennie materiał jest zasysany i wydalany przez każdą z komór.

Na wylocie pompy regulator przepływu z pilotem (3) zapewnia stałe ciśnienie płynu i natężenie przepływu. Ciśnienie płynu jest równe ciśnieniu odczytanemu na manometrze (4).

Ciśnienie powietrza rozpylającego jest regulowane za pomocą regulatora powietrza (5). Ciśnienie odczytuje się na manometrze (6).

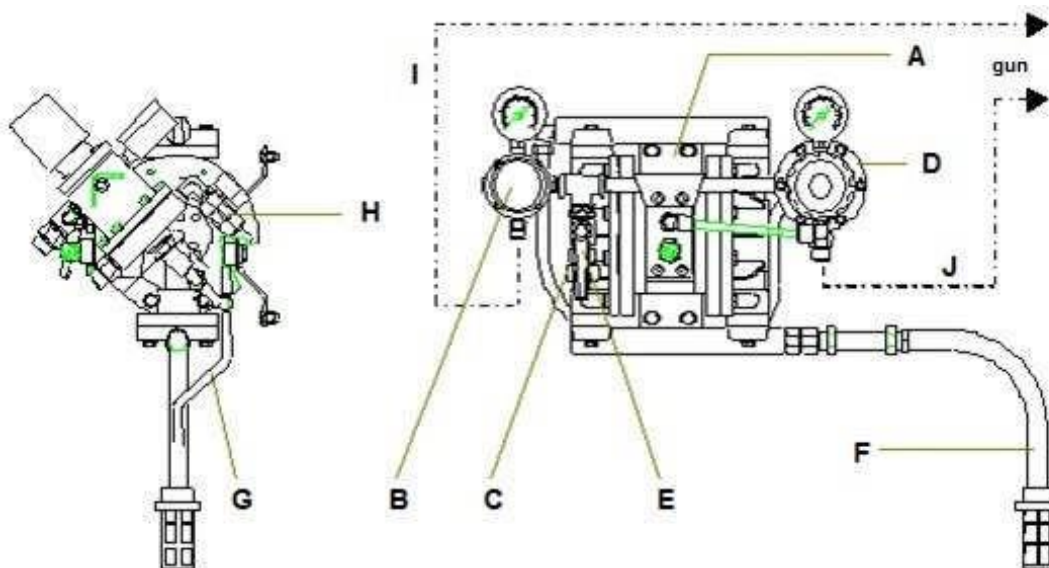
2. URUCHOMIENIE



Należy nosić odzież ochronną (rękawice, maski ochronne, okulary, zatyczki do uszu, odzież ochronną), aby przestrzegać zaleceń.

Obszar roboczy musi być prawidłowo wentylowany.

Ostony (osłona silnika powietrznego, osłony sprzęgieł, obudowy...) zostały zaprojektowane z myślą o bezpiecznym użytkowaniu sprzętu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, awarie i/lub szkody materialne spowodowane usunięciem lub częściowym usunięciem osłon.



Podpisy :

A - Pompa

B - Regulator
powietrza (pistolet)

C - Wlot powietrza

D - Regulator produktowy z
pilotem

E - Zawór odcinający
powietrze

F - Pręt ssący

G - Wąż spustowy

H - Zawór spustowy

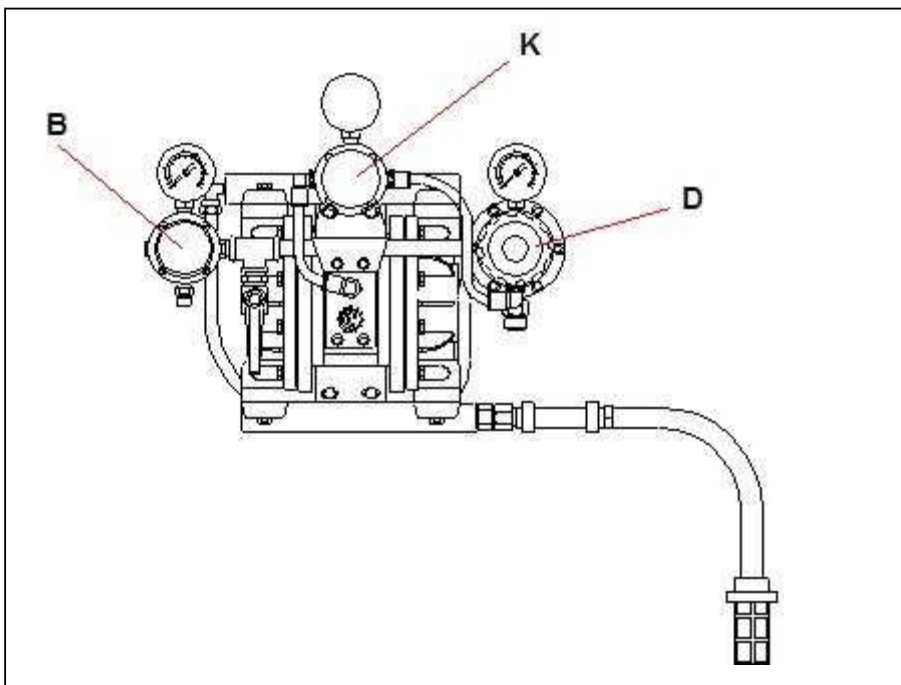
I - Przewód powietrzny (przewód statyczny)
(7 lub 8 mm / 1/4" lub 5/16" w zależności od
modelu pistoletu)

J - Wąż materiałowy (o średnicy wewnętrznej 7 lub
10 mm / 1/4" lub 3/8").

(W celu uzyskania szczegółowych informacji na
temat instalacji należy skontaktować się z
przedstawicielem firmy SAMES KREMLIN).

Procedura uruchamiania :

- 1 -Uziemić pompę.
- 2 -Odkręcić regulatory powietrza (B i D).
- 3 -Podłączyć urządzenie do sieci sprężonego powietrza (czyste, suche powietrze, maksymalne ciśnienie powietrza = 6 barów / 87 psi). W razie potrzeby zainstalować upust wody, model 3/8.
- 4 -Podłączyć wszystkie węże (węże powietrza i węże materiału) oraz pistolet natryskowy.
- 5 -Zamontować pręt ssący (F) i wąż spustowy (G) w pojemniku
- 6 -Otworzyć zawór spustowy (H).
- 7 -Otworzyć silnik - zawór (E) zasilania powietrzem (P 1 bar / 14,503 psi).
- 8 -Skręcić stopniowo regulator płynu (D) tak, aby pompa pracowała powoli.
- 9 -Sprawdzić wąż spustowy. Jeśli materiał wypływa regularnie, należy zamknąć zawór spustowy (H).
- 10 - Skierować pistolet natryskowy, do którego nie jest doprowadzane powietrze, w stronę pojemnika z materiałem i nacisnąć spust.
- 11 - Podać ciśnienie powietrza do pistoletu natryskowego.
- 12 - Wyregulować regulator płynu (D), aby uzyskać odpowiednie ciśnienie materiału i natężenie przepływu.
- 13 - Stopniowo otwierać regulator powietrza (B), aby wyregulować ilość rozpylanego powietrza w celu uzyskania wymaganego strumienia.



Jeżeli pompa jest wyposażona w regulator powietrza (K), należy go przykręcić, a następnie wyregulować regulator płynu (D).

Ciśnienie odczytane na regulatorze silnika pneumatycznego (K) musi przekraczać o 1,5 bara / 22 psi (minimum) ciśnienie płynu wskazane przez regulator płynu (D).

3. WYŁĄCZENIE PO ZAKOŃCZENIU PRACY

Oslony (osłona silnika powietrznego, osłony sprzęgieł, obudowy...) zostały zaprojektowane z myślą o bezpiecznym użytkowaniu sprzętu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, awarie i/lub szkody materialne spowodowane usunięciem lub częściowym usunięciem osłon.

- 1 -Odkręcić regulator powietrza pistoletu natryskowego (B), aby zmniejszyć ciśnienie powietrza i odłączyć wlot powietrza w pistolecie natryskowym.
- 2 -Zdjąć nasadkę powietrzną z pistoletu natryskowego i umieścić go w rozpuszczalniku.
- 3 -Wyjąć pręt ssący z pojemnika z materiałem i zanurzyć go w pojemniku wypełnionym rozpuszczalnikiem (zachować wszelkie środki ostrożności w obecności łatwopalnych rozpuszczalników).
- 4 -Skierować pistolet natryskowy w stronę pojemnika z materiałem i nacisnąć spust pistoletu. Gdy wypłynie rozpuszczalnik, skierować pistolet do pojemnika do odzysku.
- 5 -Gdy rozpuszczalnik wypłynie czysty i klarowny, zwolnić spust pistoletu.
- 6 -całkowicie odkręcić regulator płynu (D) i zamknąć główny zawór sprężonego powietrza.
- 7 -Ponownie uruchomić pistolet, aby zdekompresować węże. W ten sposób pompa i węże pozostaną wypełnione rozpuszczalnikiem pod ciśnieniem atmosferycznym.



POMPA MEMBRANOWA

PMP 150

WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

TŁUMACZENIE Z PODRĘCZNIKA ORYGINALNEGO

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami dotyczącymi urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. OPIS

Pneumatyczna pompa z podwójną membraną.

- Niskie koszty utrzymania i łatwość obsługi.
- Brak płynnego opakowania.
- Łatwe spłukiwanie.

PMP 150 standard zalecany dla :

- dostarczanie jednego lub dwóch pistoletów natryskowych,
- następujące materiały: farby i tusze, żywice epoksydowe, kleje, materiały na bazie wody.

PMP 150 E zalecane dla :

- materiały na bazie wody i z domieszkami (bez rozpuszczalnika).

2. WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Współczynnik ciśnienia cieczy	1/1	1/1
Pojemność	50 cm ³	1,76 oz
Dostawa w jednym cyklu	100 cm ³	3,52 oz
Liczba cykli	10	38 za gal
Swobodny przepływ na minutę	19 l/mn	5 gal USA
Zakres roboczy ciśnienia powietrza	6 takt	87 psi
Maksymalne ciśnienie tłoczenia	6 takt	87 psi
Ważone ciśnienie akustyczne (LAeq)	< 70 dBa	< 70 dBa
Maksymalna temperatura pracy	50°C	122°F
Wąż doprowadzający powietrze (minimalne ID dla długości 5 m)	10 mm	3/8 "
Waga	5 Kg	11 Lbs

Części zwilżane stykające się z materiałami	PMP 150 standard	PMP 150 E
Membrany	PTFE	Poliuretan
Zawory	Stal nierdzewna	Poliuretan
Kolektory i kołnierze	Polipropylen	
Uszczelki gniazda	PTFE	
Regulator płynów z wbudowanym pilotem powietrznym	Stal nierdzewna	-

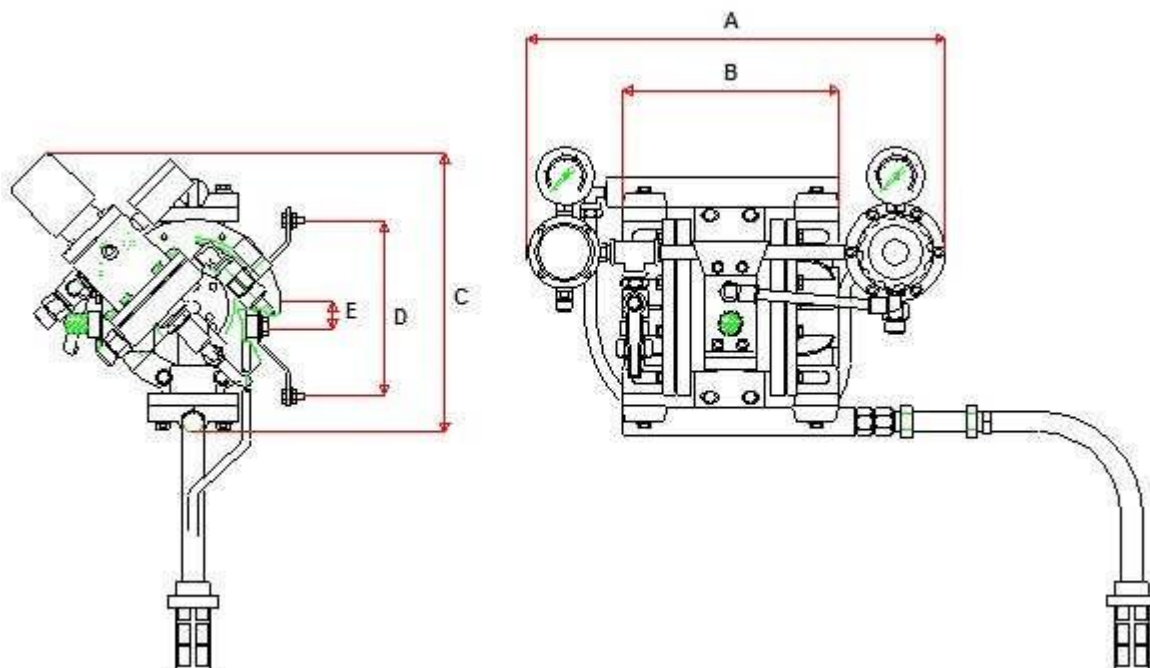
■ ZŁĄCZA

Wlot powietrza: F 3/8 BSP (zawór powietrza)

Wlot cieczy: M 18 x 125 lub pręt

ssawny Wylot cieczy: M 3/8 NPS

■ WYMIARY



Ind.	mm	"	Ind.	mm	"	Ind.	mm	"	Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
A	360	14.2	B	190	7.48	C	240	9.45	D	150	5.9	E	40	1.57



3. INSTALACJA

Pompy są przeznaczone do instalacji w kabinie natryskowej.

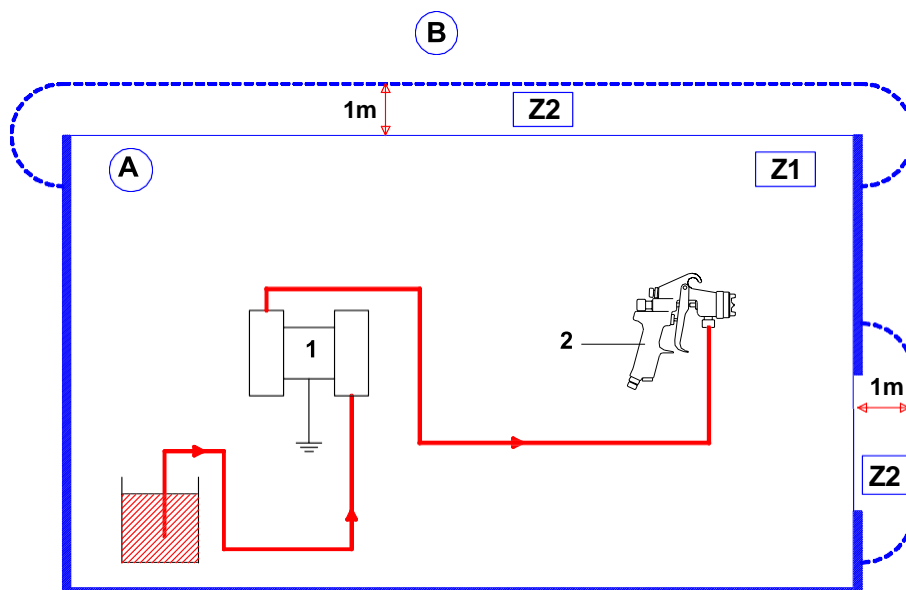
■ OPIS OZNACZENIA ETYKIETY

Oznakowanie zgodne z przepisami ATEX



SAMES KREMLIN Plamy FRANCJA	Nazwa i adres producenta
PMP 150	Model pompy
CE  Ex  II 2 G	CE : Zgodność europejska Ex : Do użytku w obszarze zagrożonym wybuchem II : grupa II 2 : klasa 2 G : gaz Urządzenia powierzchniowe przeznaczone do obszaru, w którym występuje atmosfera wybuchowa spowodowana gaz, opary, mgły mogą pojawiać się od czasu do czasu podczas normalnej pracy.
P powietrze : 6bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie powietrza i płynu zasilającego
P prod : 6bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie zasilania cieczą

■ INSTRUKCJA INSTALACJI



Ind.	Opis
A	Obszar zagrożony wybuchem obszar 1 (Z1) lub obszar 2 (Z2): kabina natryskowa
B	Obszar niezagrażony wybuchem

Ind.	Opis
1	Pompa
2	Pistolet natryskowy



Odległość 1 m / 39,37" podana na rysunku ma charakter wyłącznie informacyjny i nie stanowi zagrożenia dla firmy SAMES KREMLIN. Użytkownik jest odpowiedzialny za odciążenie i przygotowanie do warunków pracy obszaru malowania, na którym używany jest sprzęt (patrz norma EN 60079-10).

Odległość 1 m może zostać zmieniona, jeśli użytkownik uzna to za konieczne w wyniku przeprowadzonych prób.